



PRESSE D'ATELIER MANUELLE ET PNEUMATIQUE BATI SOUDE

FR Manuel d'instructions – Notice originale –
Instructions d'origine

*Veuillez lire ce manuel d'instructions
attentivement et entièrement avant toute
utilisation*

EN **MANUAL WORKSHOP PRESS**
Translation of the original instructions

*Please read this instruction manual carefully
and completely before use*

ES **PRENSA DE TALLER MANUAL**
Traducción de las instrucciones originales

*Lea atenta y completamente este manual de
instrucciones antes de utilizarlo*

PORT DES ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION ADAPTÉS



*Protection
Auditive*



*Protection
Oculaire*



*Port du
casque*



*Port d'une
tenue de
travail*



*Port des
chaussures
de sécurité*



*Protection
des mains*



*Protection
Respiratoire*



ATTENTION !

Risque d'écrasement des mains.

1. Instructions de Sécurité



AVERTISSEMENT ! Lire consciencieusement tout le manuel d'instructions et en respecter les consignes. Apprendre à se servir correctement de l'appareil à l'aide de ce mode d'emploi et se familiariser avec les consignes de sécurité. Conserver-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, leurs remettre aussi ce mode d'emploi.

1.1. Symboles des risques utilisés le dans le manuel

Ce manuel inclut les symboles de risques définis ci-dessous quand les opérations ou le travail de maintenance implique un danger potentiel. Ces symboles décrivent le niveau du danger qu'implique un travail sur la machine et les précautions à prendre pour éviter le risque.

Risque	Symbole	Description
Etiquette de danger		Les étiquettes de danger indiquent une situation de danger imminent, qui, si elle n'est pas évitée, ENGENDRE la mort ou des blessures sérieuses.
Etiquette d'avertissement		Les étiquettes d'avertissement indiquent une situation potentiellement dangereuse, qui, si elle n'est pas évitée, POURRAIT engendrer la mort ou des blessures sérieuses.
Etiquette d'attention		Les étiquettes d'attention indiquent une situation potentiellement dangereuse, qui, si elle n'est pas évitée, POURRAIT engendrer des blessures mineures ou modérées.
Note	NOTE :	Information additionnelle en vue d'ajouter ou de souligner les points importants dans le texte.



1.2. Conditions de sécurité

Important :

Lire, comprendre, et suivre strictement toutes les instructions de sécurité avant l'utilisation ou la maintenance de cet équipement.

Utilisateurs prévus :

Ce manuel doit être disponible pour toutes personnes requises pour installer, configurer ou mettre en service l'équipement décrit ci-dessus, ou n'importe quelle autre opération associée.

Domaine d'application :

Les machines décrites sont prévues pour la production de machines et l'assemblage de pièces de rechange. Elles sont employées pour serrer, classer, assembler, riveter de petites pièces dans le processus mais pas pour d'autre usage.

Personnel :

L'installation, le fonctionnement et la maintenance de l'équipement doit être effectués par du personnel qualifié. Une personne qualifiée est quelqu'un de techniquement compétent et au courant de toutes les

informations et pratiques en matière de sécurité sur l'installation, le fonctionnement et la maintenance de cet équipement ainsi que des risques encourus. La sécurité du personnel est la première priorité. Lire complètement le manuel d'instruction pour comprendre entièrement les procédures appropriées avant tous travaux de maintenance ou d'inspection.



1.3. Instructions générales de sécurité

1. **Utiliser dans un environnement sécurisé** : il ne doit pas y avoir de risques d'explosions, de produits corrosifs dans l'environnement proche lors de l'utilisation.
2. **Tenir compte de l'environnement de la zone de travail** : ne pas exposer l'outil à la pluie. Ne pas utiliser l'outil dans des endroits humides, mouillés ou avec risque de projection d'eau. Maintenir la zone de travail bien éclairée. Ne pas utiliser les outils en présence de liquides ou de gaz inflammables.
3. **Conserver une zone de travail propre et ordonnée** : la zone de travail doit être visible de la position de travail. Les zones en désordre et les établis sont propices aux accidents.
4. **Protection contre les chocs électriques** : éviter tout contact corporel avec des surfaces mises ou reliées à la terre (par exemple canalisations, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs).
5. **Maintenir les autres personnes éloignées** : Ne pas laisser les personnes, notamment les enfants, non concernées par le travail en cours, toucher l'outil ou le prolongateur, et les maintenir éloignées de la zone de travail, ETRE particulièrement vigilant avec les enfants et les animaux.
6. **Ranger les outils non utilisés** : les outils inutilisés doivent être rangés dans un endroit sec ou fermé à clé, hors de portée des enfants.
7. **Ne pas forcer l'outil** : un outil donne de meilleurs résultats de manière plus sûre au régime, à la puissance pour lequel il a été conçu.
8. **Utiliser l'outil approprié** : ne pas forcer un petit outil ou un petit accessoire à effectuer le travail d'un de plus grosse taille. Ne pas utiliser l'outil à une fin pour laquelle il n'est pas conçu.
9. **Porter des vêtements et équipement de protection adaptés** : ne jamais porter des vêtements amples, ni des bijoux, car ils peuvent être happés par des pièces en mouvement. Il est recommandé de porter des gants de protection. Contenir les cheveux longs. Le port de chaussures antidérapantes est recommandé pour les travaux en extérieur.
10. **Utiliser un équipement de protection** : utiliser des lunettes de sécurité, un masque normal ou anti poussières si les opérations de travail génèrent de la poussière, des gants de protection (s'il n'y a pas de pièces en mouvement ou rotation).
11. **Ne pas trop se pencher** : maintenir un bon appui et rester en équilibre en tout temps.
12. **Traiter les outils avec soin** : maintenir les outils propres pour optimiser le travail et la sécurité. Suivre les instructions concernant la lubrification et le changement des accessoires. Examiner leur état périodiquement, au besoin, confier leur réparation à un poste d'entretien agréé.
13. **Rester alerté** : se concentrer sur le travail. Faire preuve de jugement. Ne pas se servir de l'outil lorsqu'on est fatigué.
14. **Rechercher les pièces endommagées** : avant d'utiliser l'outil, examiner soigneusement l'état des pièces pour s'assurer qu'elles fonctionnent correctement et qu'elles accomplissent leur tâche. Vérifier l'alignement et la liberté de fonctionnement des pièces mobiles, l'état et le montage des pièces et toutes autres conditions susceptibles d'affecter défavorablement le fonctionnement. Il faut réparer toute pièce dont l'état laisse à désirer ou en remplacer par un poste de service agréé sauf si autrement indiqué dans ce manuel d'instructions.
15. **Entretenir les outils avec soin** : garder les outils de coupe affûtés et propres pour des performances meilleures et plus sûres. Suivre les instructions de graissage et de remplacement des accessoires. Examiner les câbles/cordons des outils de manière régulière et les faire réparer, lorsqu'ils sont endommagés, par un service d'entretien agréé.
16. **Ne pas modifier la machine** : aucune modification et/ou reconversion ne doit être effectuée. L'usage d'accessoires ou attachements autres que ceux recommandés dans ce manuel d'instructions peut entraîner des blessures personnelles.

17. **Confier la réparation de l'outil à un spécialiste** : cet appareil électrique est conforme aux règles de sécurité prévues. La réparation des appareils électriques effectuée par des personnes non qualifiées présente des risques de blessures pour l'utilisateur.
18. **Maintenir** : les poignées sèches, propres et exemptes de tout lubrifiant et de toute graisse.
19. **Rester vigilant** : regarder ce que vous êtes en train de faire, faire preuve de bon sens et ne pas utiliser l'outil lorsque vous êtes fatigué.
20. **Vérifier les parties endommagées** : avant d'utiliser l'outil à d'autres fins, il convient de l'examiner attentivement afin de déterminer qu'il fonctionnera correctement et accomplira sa fonction prévue. Vérifier l'alignement ou le blocage des parties mobiles, ainsi que l'absence de toutes pièces cassées ou de toute condition de fixation et autres conditions, susceptibles d'affecter le fonctionnement de l'outil. Il convient de réparer ou de remplacer correctement un protecteur ou toute autre partie endommagée par un centre d'entretien agréé, sauf indication contraire dans le présent manuel d'instructions. Faire remplacer les interrupteurs défectueux par un centre d'entretien agréé. Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à l'état d'arrêt.
21. **Avertissement** : l'utilisation de tout accessoire ou de toute fixation autre que celui ou celle recommandé(e) dans le présent manuel d'instructions peut présenter un risque de blessure des personnes.
22. **Faire réparer l'outil par une personne qualifiée** : cet outil électrique satisfait les règles de sécurité correspondantes. Il convient que les réparations soient effectuées uniquement par des personnes qualifiées en utilisant des pièces de rechange d'origine. A défaut, cela peut exposer l'utilisateur à un danger important.



1.4. Instructions particulières de sécurité



ATTENTION ! Lire et comprendre les instructions de sécurité.

1. Lire et comprendre le manuel joint avant utilisation.
2. Avant la maintenance des éléments sous pression de la machine, il est **OBLIGATOIRE** de réduire la pression dans le système. Durant cette opération, **NE PAS** se tenir face au chargeur, l'opérateur doit être du côté opposé.
Note : **NE PAS** frapper, serrer ou transférer jusqu'à ce qu'il soit hors pression.
3. Quand il est nécessaire d'échanger la matrice après utilisation, les opérateurs doivent porter des gants ou utiliser des outils pour éviter d'être blessé.
4. Les travaux périodes d'inspections ou de maintenance doivent être réalisés par deux personnes ou plus.
5. La charge maximale est de 12 tonnes. Ne pas dépasser cette capacité. Ne jamais forcer sur une pièce. Toujours utiliser le manomètre pour déterminer avec précision la charge appliquée
6. Faire une vérification pour s'assurer que tous les boulons et les écrous soient bien serrés.
7. Utiliser cette presse uniquement sur une surface stable, plane, sèche et non glissante. Garder la surface propre, bien rangée et exempte de matériaux non apparentés
8. Veiller à ce que la charge de la pièce soit bien centrée et sécurisée.
9. Le non-respect des instructions suivantes peut provoquer des blessures sérieuses, voir mortelles.
10. Mettre en évidence sur l'équipement un symbole reconnu et compris par tous lors des opérations d'inspection et de maintenance.
11. Afficher une liste des numéros d'urgence près l'emplacement de travail.
12. Connaître les actions à réaliser en cas d'urgence (se rapporter aux procédures pour les situations d'urgence) ; connaître l'emplacement du kit de premiers secours et de l'extincteur. Apprendre également comment utiliser un extincteur.
13. Prévenir les personnels dans l'environnement de la machine pendant les opérations d'inspection et de maintenance.
14. Utiliser toujours les outils à main et gabarits adaptés pendant l'inspection et la maintenance. Avant d'actionner la machine, vérifier tous les outils à main ou gabarits à gauche sont retirés de la machine. Pour votre sécurité, **NE JAMAIS** essayer de les enlever pendant le fonctionnement de la

machine. Mettre en SECURITE EN PREMIER.

15. Respecter les recommandations décrites au chapitre "MAINTENANCE" avant d'intervenir sur la machine.
16. S'assurer, lors du fonctionnement, que l'opérateur porte les équipements individuels de sécurité adaptés : gants, casque, chaussure, protection auditive, etc. Garder toujours les mains et les pieds éloignés de la zone de travail.
17. Pour prévenir de lésion dorsale, les pièces lourdes (ou les unités), doivent être déplacées en utilisant les moyens de manutention adaptés.
18. Avant d'actionner la machine, prévenir les personnes environnantes.
19. Faire attention à ne pas être pincé par les pièces en mouvement.
20. Utiliser un PORTEUR UNIQUE adapté pour l'outil, et le placer en position correcte.
21. Pour éviter des accidents, surveiller et rester toujours concentré sur le travail en cours sur la machine.
22. N'utilisez pas la presse lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de tout autre médicament enivrant.
23. Ne pas utiliser de liquide de frein ou tout autre liquide impropre et éviter de mélanger différents types d'huile lors de l'ajout de l'huile hydraulique. Seule une huile de vérin hydraulique de bonne qualité peut être utilisée
24. Ne pas utiliser la presse pour comprimer des ressorts ou tout autre élément qui pourrait se dégager et causer un danger potentiel. Ne jamais se tenir directement en face de la presse chargée et ne jamais laisser la presse chargée sans surveillance.
25. Ne jamais laisser des personnes non qualifiées opérer sur la presse
26. Demander l'aide d'une personne qualifiée pour entretenir la presse en bon état. Garder la propre pour le meilleur et le plus sûr rendement.

NOTE : Arrêter immédiatement d'actionner la machine si elle ne fonctionne pas correctement. Contacter le Service Après-Vente pour la réparation. L'équipement ne doit pas être actionné sans validation du service technique qualifié.

1.5. Symboles d'avertissement



Danger



Risque d'écrasement



Risque de projections



Risque de chute



Ne pas toucher

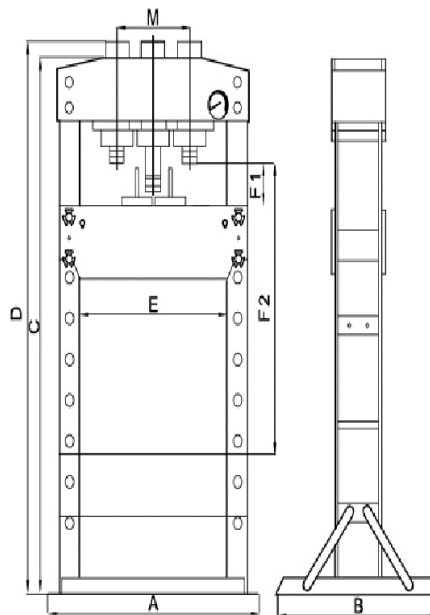


2. Présentation

La machine décrites est prévue pour la production de machines et l'assemblage de pièces de rechange. Elle est employée pour serrer, mettre à la taille, assembler, riveter de petites pièces et pas pour d'autre usage.

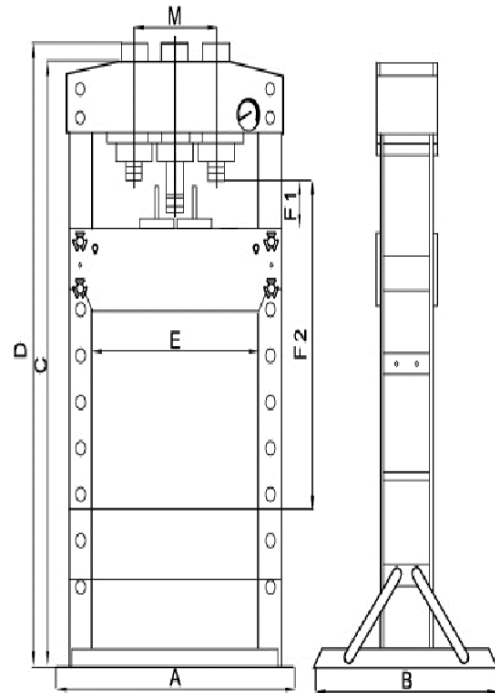
2.1. Caractéristiques techniques

Réf. 52711		
Capacité	20T	
Plage de fonctionnement	78 – 890 mm	
Course maximale	175 mm	
Force nominale	196 kN	
Poids	96 kg	
Dimensions	700x540x1520 mm	
Pression pneumatique minimale	0,75-0,85 MPa	
Bruit	≤70 dB(A)	
Type de vérin	Soudé	
Largeurs	A	700 mm
	B	540 mm
	F	120 mm
	E	480 mm
Hauteurs	C	1520 mm
	D	1660 mm
	F1	78 mm
	F2	890 mm



Réf. 52731		
Capacité		30T
Force nominale		30000 kg
Plage de fonctionnement		55 – 1035 mm
Course maximale		190 mm
Poids		132 kg
Dimensions		750x660x1775 mm
Bruit		≤70 dB(A)
Pression pneumatique minimale		0,75-0,85 MPa
Type de bâti		Soudé
Diamètre du vérin		70 mm
Largeurs	A	750 mm
	B	660 mm
	F	132 mm
	E	490 mm
Hauteurs	C	1720 mm
	D	1775 mm
	F1	55 mm
	F2	1035 mm

Réf. 52766		
Capacité	50T	
Force nominale	490 kN	
Plage de fonctionnement	135 – 835 mm	
Course maximale	190 mm	
Poids	256 kg	
Dimensions	999x740x1700 mm	
Bruit	≤70 dB(A)	
Diamètre du vérin	58 mm	
Type de bâti	Soudé	
Pression pneumatique minimale	0,75-0,85 MPa	
Largeurs	A	999 mm
	B	740 mm
	F	210 mm
	E	713 mm
Hauteurs	C	1700 mm
	D	1775 mm
	F1	135 mm
	F2	835 mm



AVERTISSEMENT ! Les valeurs des émissions sonores obtenues avec le code d'essai acoustique en Annexe F de l'EN ISO 16092-1 sont susceptibles de représenter une sous-estimation du bruit émis par la presse dans des conditions de fonctionnement réelles.

2.2. Conditions environnementales

- Température de fonctionnement : - 5°C à 40°C
- Température de stockage : - 25°C à 55°C
- Température de transport : - 25°C à 70°C
- Lumière ambiante > 300 LUX, Bruit ≤ 70 dB(A).

La machine doit être installée à une altitude maximale de 1000m, avec une humidité relative au maximum de 85% à 40°C sans condensation, dans une atmosphère non-inflammable, sans poussière et corrosif.

3. Installation



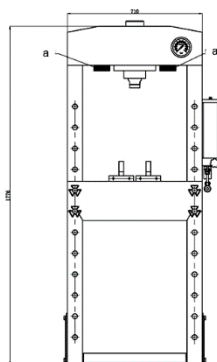
AVERTISSEMENT ! L'installation, le fonctionnement et la maintenance de l'équipement doit être effectués par du personnel qualifié. Une personne qualifiée est quelqu'un de techniquement compétent et au courant de toutes les informations et pratiques en matière de sécurité sur l'installation, le fonctionnement et la maintenance de cet équipement ainsi que des risques encourus.



3.1. Transport et préparation avant utilisation

Les unités sont généralement trop lourdes pour être déplacées à la main. Utiliser par conséquent un équipement adapté de transport et de levage. Les poids et les dimensions de cette machine sont indiqués sur l'étiquette.

Pendant le déplacement de la machine, utiliser l'équipement de levage approprié et respecter les instructions suivantes.



a : positionnement des fourches du chariot élévateur



3.2. Conditions de la zone de travail

Les utilisateurs doivent fournir assez d'espace pour la machine et l'environnement doit être propre, non inflammable, non corrosif et sans poussière.

Un espace de travail de 1m doit être maintenu libre devant et derrière la machine lors qu'il du fonctionnement de sorte qu'elle soit toujours facilement accessible.



3.3. Déballage et contrôle

A l'ouverture de l'emballage, utiliser les outils appropriés, porter une tenue de protection, des gants et casque de sûreté.

S'assure que le produit et les éléments dans la boîte sont complets et identiques à la liste des pièces. Sinon, contacter votre fournisseur.

L'emballage de ces machines se compose d'un film PVC et d'une caisse de bois. Le traitement approprié de l'emballage est la responsabilité du client.

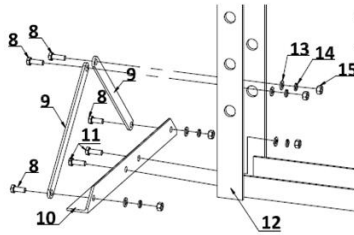


3.4. Installation

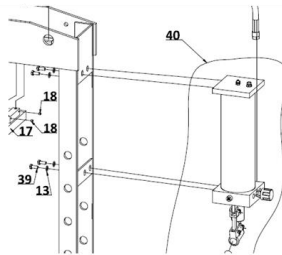
Les éléments du pied de la machine sont dans le fond de l'emballage pour faciliter le transport. Ils doivent être mis en place et fixes.

Utiliser la vue éclatée comme guide pour assembler la presse. Placer toutes les pièces et tous les assemblages devant vous avant de commencer. La procédure suivante est recommandée :

1. Fixer la section de base (10) et le support (9) à la plaque de connexion gauche et droite à l'aide du boulon (8), de la rondelle (13), de la rondelle de blocage (14) et de l'écrou (15).



2. Déplacer l'ensemble de la pompe (40) vers l'extérieur du poteau. Utiliser le boulon (39) et la rondelle (13) qui vient d'être démontée pour serrer la plaque de connexion droite.



3. Assembler l'anneau en Nylon (28) pour tenir le raccord de jauge (29). Puis mettre le manomètre (27) et le tourner fermement.

Remarque : Tourner le plus fort possible, sinon il y aura une fuite.



4. Utilisation

4.1. Avant la première utilisation

- Avant la première utilisation, fixer la machine au sol par ancrage.
- S'assurer que la machine est placée sur une surface horizontale et ferme, et que l'éclairage est suffisant.
- Nettoyer la machine complètement.
- Avant la première utilisation de ce produit, verser une cuillère à café de lubrifiant d'outil pneumatique de bonne qualité dans la soupape d'admission d'air, connecter l'alimentation d'air à la pompe à air et faire fonctionner pendant 3 secondes pour distribuer le lubrifiant.
- Purger l'air du circuit hydraulique. Ouvrir la valve de desserrage et la valve de resserrage en tournant dans le sens antihoraire. Pomper plusieurs fois à pleines charges pour éliminer tout l'air dans le système.
- Vérifier toutes les pièces et paramètres. Si une pièce se détériore, cesser de l'utiliser et contacter immédiatement votre fournisseur.

4.2. Fonctionnement

- S'assurer que la table est à la bonne position et la bloquer avec les axes.
- Mettre en place les plaques de pression sur la table, puis positionner votre objet sur les plaques.

Note : les plaques de pression doivent être utilisées uniquement par paire. Les plaques de pression peuvent être utilisées des deux côtés. Fermer la valve de desserrage et valve de décompression en tournant dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il soit complètement fermé.

- S'assurer que les pièces et éléments à presser sont bien stables et alignés.

- Actionner la pompe manuelle pour appuyer sur les pièces (vérifier la pression au manomètre).
- Lorsque le travail est réalisé, arrêter d'actionner la pompe, retirer lentement et avec précaution la pression de la pièce en tournant la valve dans le sens contraire des aiguilles d'une montre par palier successif (tourner par petit angle, au maximum deux tours).
- Lorsque le vérin est complètement rentré, retirer la pièce de la table.

5. Maintenance

Respecter rigoureusement les instructions d'entretiens et de réparation de la présente notice : elles doivent être réalisées par deux personnes ou plus qualifiées. La durée de vie est fonction de la fréquence d'utilisation : une presse bien entretenue, dans des conditions normales d'utilisation, peut être utilisée pendant plusieurs années.

Cette presse a été vérifiée selon la norme EN16092 et ses amendements en vigueur : aucune modification susceptible de nuire à cette conformité ne doit être effectuée.

Mettre en évidence sur l'équipement un symbole reconnu et compris par tous lors des opérations d'inspection et de maintenance.

Prévenir les personnels dans l'environnement de la machine pendant les opérations d'inspection et de maintenance.

Utiliser toujours les outils à main et gabarits adaptés pendant l'inspection et la maintenance. Avant d'actionner la machine, vérifier tous les outils à main ou gabarits à gauche sont retirés de la machine. Pour votre sécurité, NE JAMAIS essayer de les enlever pendant le fonctionnement de la machine. Mettre en SECURITE EN PREMIER.

- La maintenance doit être effectuée à chaque fin d'utilisation.
- Nettoyer l'extérieur de la presse avec un tissu sec, propre et doux et lubrifier périodiquement le vérin, l'axe de roue, les joints et toutes les pièces mobiles avec de l'huile pour un usage courant.
- NE PAS autoriser la lubrification des plaques de pression ou du châssis de la presse d'atelier.
- Lorsque l'efficacité de la presse diminue, purger l'air du circuit hydraulique.
- Vérifier l'huile hydraulique : enlever l'écrou de remplissage d'huile sur le dessus du réservoir, si la quantité n'est pas suffisante, ajuster le niveau avec de l'huile hydraulique 15# (ISO6743) , remplacer alors l'écrou de remplissage d'huile, purger l'air parti du circuit hydraulique.
- Ne remplacer aucun composant, ni ne modifier la construction et la conception. Si le composant utilisé n'est pas le même que celui fourni à l'origine par le fabricant, la responsabilité du fabricant ne sera pas engagée.



ATTENTION !

Cet outil satisfait les règles de sécurité correspondantes. Il convient que les réparations autres que celles spécifiées dans le présent manuel soient effectuées uniquement par des personnes qualifiées.

Quand l'outil n'est pas utilisé, le conserver dans un lieu propre et sec, avec le vérin complètement rentré. Si vous devez ranger votre outil pour une longue période, s'assurer que l'outil est correctement lubrifié avant de le ranger.

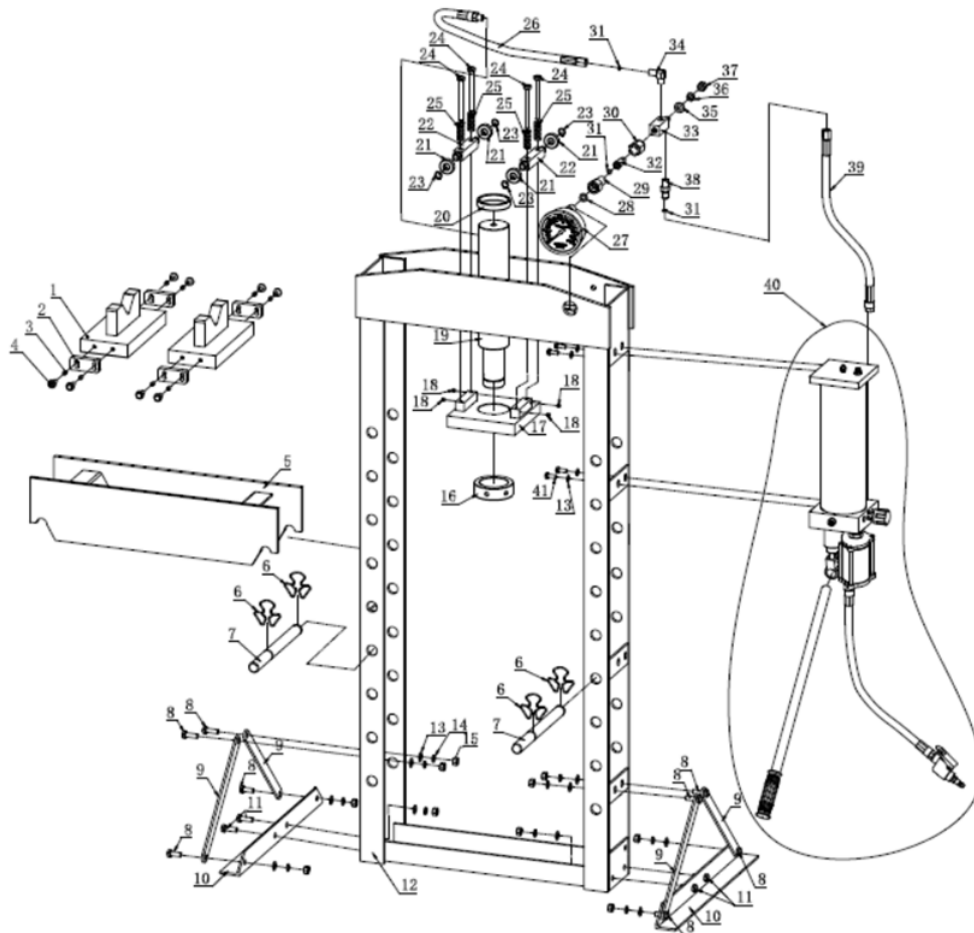
6. Problèmes – Solutions

Problèmes	Causes probables	Solution possible
La pompe fonctionne mais pas le vérin	Le tuyau hydraulique est desserré et il y a une fuite au niveau du vérin	Vérifier la connexion des tuyaux hydraulique et remplacer les joints.
Lorsqu'on ouvre la valve de décharge, le vérin ne revient pas.	Le tuyau hydraulique est desserré. Pas assez de place dans la pompe. Le vérin est hors service.	Vérifier la connexion des tuyaux hydraulique. Ouvrir la valve de décharge. Changer le vérin.
Fonctionnement manuel normal, mais le vérin ne bouge pas.	La valve de décharge n'est pas complètement fermée. Présence d'air	Vérifier la valve de décharge Purger l'air comme indiqué dans le manuel.
Le vérin ne fonctionne pas complètement.	Il n'y a pas assez d'huile.	Ajouter de l'huile.
Fuite d'huile.	Kits de joints abîmés. Vis mal serrées	Remplacer le kit de joints. Serrer les vis.

Si les blocages ou les problèmes persistent, contacter le service après-vente.

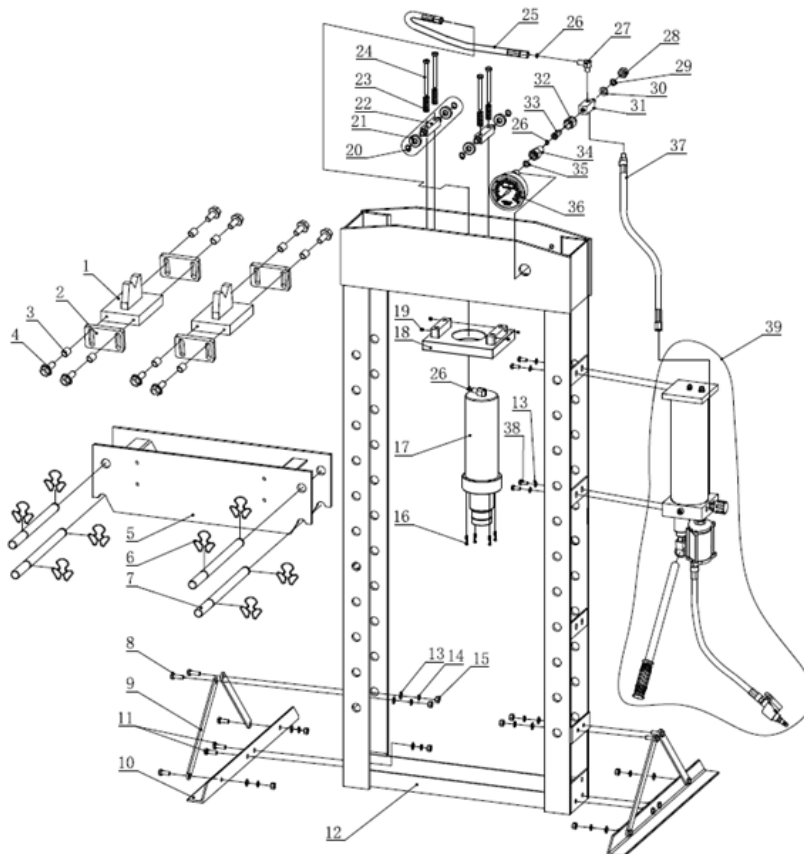
7. Vue Éclatée – Liste des pièces

Réf. 52711 :



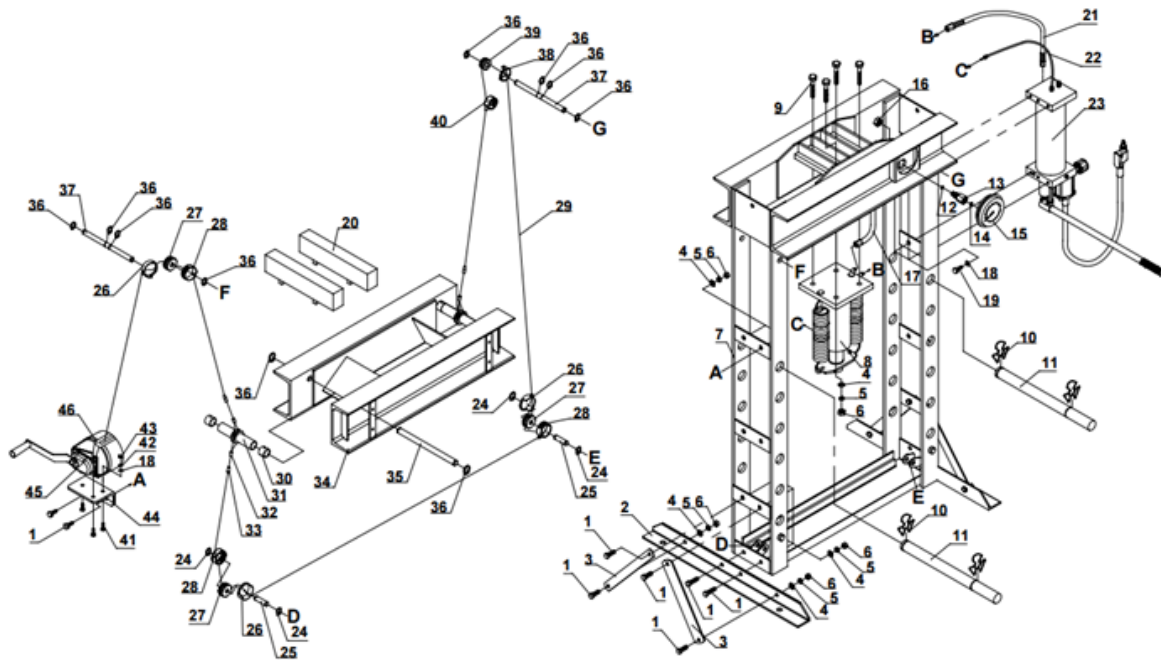
N°	Description	Quantité	N°	Description	Quantité
1	V de centrage	2	21	Roulement	4
2	Butée de vérin de centrage	4	22	Axe de positionnement du vérin	2
3	Entretoise	8	23	Anneau de retenue	4
4	Boulon	8	24	Boulon	4
5	Tablier	1	25	Ecrou	4
6	Clips de retenue	4	26	Flexible	1
7	Axe de retenue	2	27	Manomètre	1
8	Boulon	8	28	Anneau en Nylon	1
9	Renfort	4	29	Raccord de jonction	1
10	Section de base	2	30	Ecrou	1
11	Boulon	4	31	Connecteur	3
12	Cadre	1	32	Joint torique	1
13	Rondelle	16	33	Connecteur	1
14	Rondelle de blocage	12	34	Raccord coudé	1
15	Ecrou	12	35	Rondelle	1
16	Écrou rond inférieur	1	36	Rondelle de blocage	1
17	Plaque de montage	1	37	Ecrou	1
18	Vis	4	38	Boulon	1
19	Vérin	1	39	Flexible	1
20	Écrou rond supérieur	1	40	Pompe	1
			41	Boulon	4

Réf. 52731 :



N°	Désignation	Quantité	N°	Désignation	Quantité
1	V de centrage	2	21	Roulement	4
2	Butée de vérin de centrage	4	22	Axe de positionnement du cylindre	2
3	Manche	8	23	Ecrou	4
4	Boulon	8	24	Boulon	4
5	Cadre de bague de retenue	1	25	Tuyau d'huile	1
6	Clips de retenue	4	26	Joint torique	3
7	Axe de retenue	2	27	Articulation	1
8	Boulon	8	28	Ecrous	1
9	Support	4	29	Rondelle de blocage	1
10	Section de base	2	30	Rondelle	1
11	Boulon	4	31	Articulation	1
12	Cadre	1	32	Ecrou	1
13	Rondelle	16	33	Vis	1
14	Rondelle de blocage	12	34	Jauge	1
15	Ecrou	12	35	Anneau en Nylon	1
16	Vis	4	36	Manomètre	1
17	Ensemble de cylindre	1	37	Tuyau d'huile	1
18	Plaque de montage	1	38	Boulon	4
19	Vis	4	39	Pompe	1
20	-	4			

Réf. 52766 :



N°	Désignation	Quantité	N°	Désignation	Quantité
1	Boulon	14	24	Bague de retenue	4
2	Base	2	25	Epingle	2
3	Section de base	4	26	Couverture de protection 1	3
4	Rondelle	18	27	Gros rouleau	3
5	Rondelle de blocage	18	28	Couverture de protection 2	3
6	Ecrou	18	29	Câble métallique	1
7	Cadre	1	30	Tube	4
8	Bélier	1	31	Ensemble de tuyau	2
9	Vis	1	32	Articulation	3
10	Bague de retenue	4	33	Manche	3
11	Epingle	2	34	Cadre de lit	1
12	Point torique	1	35	Cadre de levage	2
13	Articulation	1	36	Bague de retenue	12
14	Anneau en Nylon	1	37	Epingle	2
15	Manomètre	1	38	Couverture de protection 3	1
16	Ecrou	1	39	Petit rouleau	1
17	Tuyau d'huile 1	1	40	Couverture de protection 4	1
18	Rondelle	7	41	Boulon	3
19	Boulon	4	42	Rondelle de blocage	3
20	Bloc	2	43	Ecrou	3
21	Tuyau d'huile 2	1	44	Plaque fixe	1
22	Tuyau d'huile	1	45	Treuil	1
23	Pompe	1	46	Plaque de couverture	1

8. Garantie et Conformité du produit

La garantie ne peut être accordée suite à :

Une utilisation anormale, une manœuvre erronée, une modification non autorisée, un défaut de transport, de manutention ou d'entretien, l'utilisation de pièces ou d'accessoires non d'origine, des interventions effectuées par du personnel non agréé, l'absence de protection ou dispositif sécurisant l'opérateur, le non-respect des consignes précitées exclut votre machine de notre garantie, les marchandises voyagent sous la responsabilité de l'acheteur à qui il appartient d'exercer tout recours à l'encontre du transporteur dans les formes et délais légaux. Se reporter à nos Conditions Générales de Ventes pour toute demande de garantie.

Protection de l'environnement :

Votre appareil contient de nombreux matériaux recyclables.

Nous vous rappelons que les appareils usagés ne doivent pas être mélangés avec d'autres déchets. Les produits électriques ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers. Merci de les recycler dans les points de collecte prévus à cet effet. Adressez-vous auprès des autorités locales ou de votre revendeur pour obtenir des conseils sur le recyclage.

WEARING APPROPRIATE PROTECTIVE EQUIPMENT



Hearing
Protection



Eye
Protection



Wearing a
helmet



Wearing
work
clothes



Wearing
safety
shoes



Hand
protection



Respiratory
Protection



ATTENTION !
Risk of crushing hands.

EN

1. Safety Instructions



WARNING! Read the entire operating instructions carefully and follow the instructions. Use these operating instructions to learn how to use the appliance correctly and familiarize yourself with the safety instructions. Keep them in a safe place so that you can access this information at any time. If the appliance is to be passed on to other people, pass on these operating instructions as well.

1.1. Hazard symbols used in the manual

This manual includes the hazard symbols defined below when operations or maintenance work involves a potential hazard. These symbols describe the level of hazard involved in working on the machine and the precautions to be taken to avoid the risk.

Risk	Symbol	Description
Danger label		Danger labels indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, WILL result in death or serious injury.
Warning label		Warning labels indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, COULD result in death or serious injury.
Attention Etiquette		Caution labels indicate a potentially hazardous situation, which, if not avoided, COULD result in minor or moderate injuries .
Note	NOTE :	Additional information to add or highlight important points in the text.



1.2. Safety conditions

Important :

Read, understand, and strictly follow all safety instructions before operating or maintaining this equipment.

Intended users:

This manual must be available to all persons required to install, configure or commission the equipment described above, or any other associated operation.

Scope of application:

The machines described are intended for the production of machines and the assembly of spare parts. They are used for clamping, sorting, assembling, riveting small parts in the process but not for other use.

Staff :

Installation, operation and maintenance of the equipment must be performed by qualified personnel. A qualified person is someone who is technically competent and familiar with all safety information and practices regarding the installation, operation and maintenance of this equipment and the hazards involved. Personnel safety is the first priority. Read the instruction manual completely to fully understand the proper procedures before attempting any maintenance or inspection work.



1.3. safety instructions

1. **Use in a safe environment:** there must be no risk of explosions or corrosive products in the immediate environment during use.
2. **Consider the work area environment :** Do not expose the tool to rain. Do not use the tool in damp, wet or splashing locations. Keep the work area well lit. Do not use tools in the presence of flammable liquids or gases.
3. **Maintain a clean and tidy work area :** The work area should be visible from the working position. Cluttered areas and workbenches invite accidents.
4. **Protection against electric shock :** Avoid body contact with earthed or grounded surfaces (e.g. pipes, radiators, cookers, refrigerators).
5. **Keep other people away :** Do not let people, especially children, who are not involved in the work in progress touch the tool or the extension, and keep them away from the work area. BE particularly vigilant with children and animals.
6. **Store unused tools :** Unused tools should be stored in a dry or locked place, out of reach of children.
7. **Do not force the tool :** a tool gives better results more safely at the speed and power for which it was designed.
8. **Use the right tool :** Do not force a small tool or attachment to do the job of a larger one. Do not use the tool for a purpose for which it was not designed.
9. **Wear suitable protective clothing and equipment :** never wear loose clothing or jewelry, as they can be caught in moving parts. It is recommended to wear protective gloves. Keep long hair contained. Wearing non-slip shoes is recommended for outdoor work.
10. **Use protective equipment :** use safety glasses, a normal or dust mask if the work operations generate dust, protective gloves (if there are no moving or rotating parts).
11. **Do not lean too much :** maintain good support and balance at all times.
12. **Treat tools with care :** keep tools clean to optimize work and safety. Follow instructions regarding lubrication and changing accessories. Examine their condition periodically; if necessary, have them repaired by an authorized maintenance station.
13. **Stay alert :** Focus on the work. Use good judgment. Do not use the tool when tired.

14. **Check for damaged parts** : Before using the tool, carefully examine the condition of the parts to ensure that they operate properly and perform their intended purpose. Check the alignment and freedom of operation of moving parts, the condition and assembly of parts, and any other conditions that may adversely affect operation. Any part found to be in poor condition should be repaired or replaced by an authorized service station unless otherwise specified in this instruction manual.
15. **Maintain tools with care** : Keep cutting tools sharp and clean for better and safer performance. Follow instructions for lubricating and replacing accessories. Examine tool cables/cords regularly and have them repaired, if damaged, by an authorized service center.
16. **Do not modify the machine** : No modifications and/or conversions should be made. The use of accessories or attachments other than those recommended in this instruction manual may result in personal injury.
17. **Have the tool repaired by a specialist** : this electrical appliance complies with the safety regulations provided. Repairs to electrical appliances carried out by unqualified persons present risks of injury to the user.
18. **Keep** : Handles dry, clean and free from lubricants and grease.
19. **Stay alert** : watch what you are doing, use common sense and do not use the tool when you are tired.
20. **Check for Damaged Parts** : Before using the tool for any other purpose, it should be carefully examined to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check moving parts for alignment or binding, and for any broken parts or binding or other conditions that may affect the tool's operation. A guard or other damaged part should be properly repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise specified in this instruction manual. Have defective switches replaced by an authorized service center. Do not use the tool if the switch does not turn it from the ON to the OFF state.
21. **Warning** : The use of any accessory or attachment other than that recommended in this instruction manual may present a risk of injury to persons.
22. **Have the tool repaired by a qualified person** : This power tool complies with the relevant safety regulations. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts. Failure to do so may expose the user to significant danger.



1.4. safety instructions



CAUTION! Read and understand the safety instructions.

1. Read and understand the enclosed manual before use.
2. Before servicing the pressurized parts of the machine, it is **MANDATORY** to reduce the pressure in the system. During this operation, **DO NOT** stand facing the loader, the operator must be on the opposite side.
Note: **DO NOT** strike, squeeze or transfer until pressure is relieved.
3. When it is necessary to exchange the die after use, operators should wear gloves or use tools to avoid being injured.
4. Inspection or maintenance work must be carried out by two or more people.
5. The maximum load is 12 tons. Do not exceed this capacity. Never force a part. Always use the pressure gauge to accurately determine the applied load
6. Check to make sure all bolts and nuts are tight.
7. Use this press only on a stable, level, dry, non-slippery surface. Keep the surface clean, tidy and free from unrelated materials.
8. Ensure that the part load is centered and secure.
9. Failure to follow these instructions may result in serious injury or death.
10. Highlight on the equipment a symbol recognized and understood by all during inspection and maintenance operations.
11. Display a list of emergency numbers near the work location.
12. Know what to do in an emergency (refer to emergency procedures); know where the first aid kit and

fire extinguisher are located. Also learn how to use a fire extinguisher.

13. Warn personnel in the machine environment during inspection and maintenance operations.
14. Always use proper hand tools and jigs during inspection and maintenance. Before operating the machine, ensure all hand tools or jigs left are removed from the machine. For your safety, NEVER attempt to remove them while the machine is operating. PUT IN SAFETY FIRST.
15. Follow the recommendations described in the "MAINTENANCE" chapter before working on the machine.
16. Ensure that the operator wears appropriate personal safety equipment during operation: gloves, helmet, shoes, hearing protection, etc. Always keep hands and feet away from the work area.
17. To prevent back injury, heavy parts (or units) must be moved using suitable handling equipment.
18. Before operating the machine, warn the surrounding people.
19. Be careful not to be pinched by moving parts.
20. Use a SINGLE CARRIER suitable for the tool, and place it in the correct position.
21. To avoid accidents, always monitor and remain focused on the work being done on the machine.
22. Do not use the press when tired or under the influence of alcohol, drugs or any other intoxicating medication.
23. Do not use brake fluid or any other improper fluid and avoid mixing different types of oil when adding hydraulic oil. Only good quality hydraulic cylinder oil can be used.
24. Do not use the press to compress springs or any other item that could come loose and cause a potential hazard. Never stand directly in front of the loaded press and never leave the loaded press unattended.
25. Never allow unqualified persons to operate the press.
26. Seek the assistance of a qualified person to maintain the press in good condition. Keep it clean for the best and safest performance.

NOTE : Stop operating the machine immediately if it is not working properly. Contact After-Sales Service for repair. The equipment must not be operated without validation from qualified technical service.

1.5. Warning symbols



Hazard



Risk of crushing



Risk of projections



Risk of falling



Do not touch

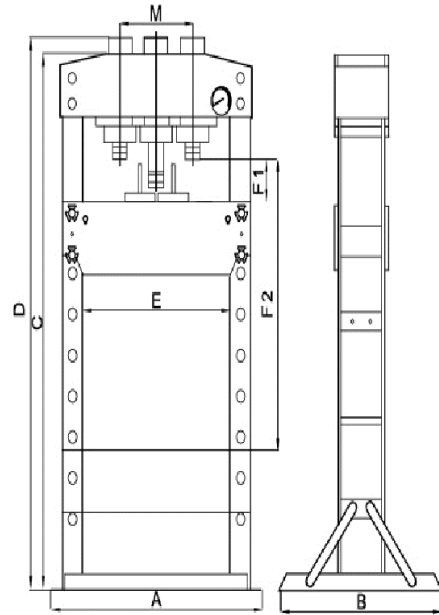


2. Presentation

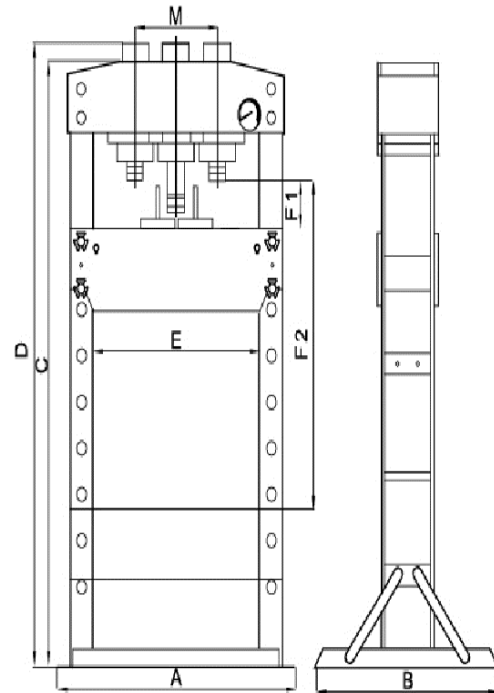
The described machine is intended for the production of machines and the assembly of spare parts. It is used for clamping, sizing, assembling, riveting small parts and not for any other use.

2.1. Technical characteristics

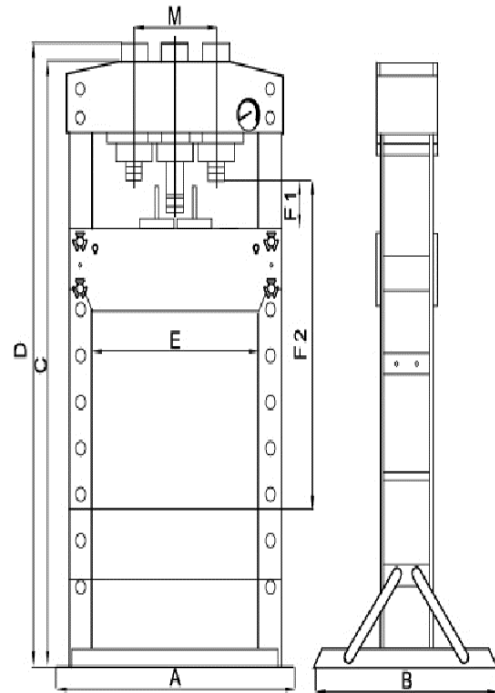
Ref. 52711		
Ability	20T	
Operating range	78 – 890 mm	
Maximum stroke	175 mm	
Nominal force	196 kN	
Weight	96 kg	
Dimensions	700x540x1520 mm	
Minimum pneumatic pressure	0.75-0.85 MPa	
Noise	≤70 dB(A)	
Cylinder type	Soda	
Widths	HAS	700 mm
	B	540 mm
	F	120 mm
	E	480 mm
Heights	C	1520 mm
	D	1660 mm
	F1	78 mm
	F2	890 mm



Ref. 52731		
Ability	30T	
Nominal force	30000 kg	
Operating range	55 – 1035 mm	
Maximum stroke	190 mm	
Weight	132 kg	
Dimensions	750x660x1775 mm	
Noise	≤70 dB(A)	
Minimum pneumatic pressure	0.75-0.85 MPa	
Type of frame	Soda	
Cylinder diameter	70 mm	
Widths	HAS	750 mm
	B	660 mm
	F	132 mm
	E	490 mm
Heights	C	1720 mm
	D	1775 mm
	F1	55 mm
	F2	1035 mm



Ref. 52766		
Ability	50T	
Nominal force	490 kN	
Operating range	135 – 835 mm	
Maximum stroke	190 mm	
Weight	256 kg	
Dimensions	999x740x1700 mm	
Noise	≤70 dB(A)	
Cylinder diameter	58 mm	
Type of frame	Soda	
Minimum pneumatic pressure	0.75-0.85 MPa	
Widths	HAS	999 mm
	B	740 mm
	F	210 mm
	E	713 mm
Heights	C	1700 mm
	D	1775 mm
	F1	135 mm
	F2	835 mm



WARNING! The noise emission values obtained with the noise test code in Annex F of EN ISO 16092-1 are likely to represent an underestimation of the noise emitted by the press under real operating conditions.

2.2. Environmental conditions

- Operating temperature: - 5°C to 40°C
- Storage temperature: - 25°C to 55°C
- Transport temperature: - 25°C to 70°C
- Ambient light > 300 LUX, Noise ≤ 70 dB(A).

The machine must be installed at a maximum altitude of 1000m, with a maximum relative humidity of 85% at 40°C without condensation, in a non-flammable, dust-free and corrosive atmosphere.

3. Facility



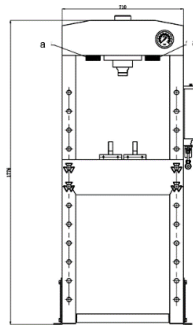
WARNING! Installation, operation and maintenance of the equipment must be performed by qualified personnel. A qualified person is someone who is technically competent and familiar with all safety information and practices regarding the installation, operation and maintenance of this equipment and the hazards involved.



3.1. Transport and preparation before use

Units are generally too heavy to be moved by hand. Therefore, use suitable transport and lifting equipment. The weights and dimensions of this machine are indicated on the label.

When moving the machine, use appropriate lifting equipment and observe the following instructions.



a : positionnement des fourches du chariot élévateur



3.2. Work area conditions

Users should provide enough space for the machine and the environment should be clean, non-flammable, non-corrosive and dust-free.

A working space of 1m must be kept free in front of and behind the machine when in operation so that it is always easily accessible.



3.3. Unpacking and checking

When opening the package, use the appropriate tools, wear protective clothing, gloves and safety helmet.

Make sure the product and items in the box are complete and identical to the parts list. Otherwise, contact your supplier.

The packaging of these machines consists of PVC film and wooden case. Proper treatment of the packaging is the customer's responsibility.

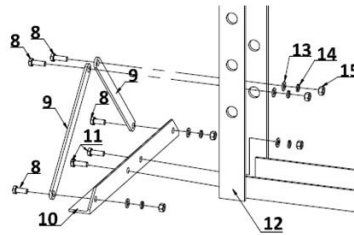


3.4. Facility

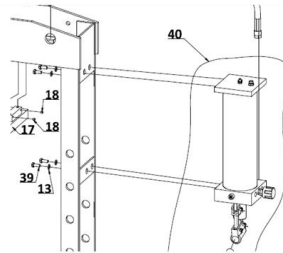
The machine foot elements are in the bottom of the packaging for easy transportation. They must be put in place and fixed.

Use the exploded view as a guide to assemble the press. Place all parts and assemblies in front of you before beginning. The following procedure is recommended:

4. Secure the base section (10) and bracket (9) to the left and right connecting plate using bolt (8), washer (13), lock washer (14) and nut (15).



5. Move the pump assembly (40) to the outside of the post. Use the bolt (39) and washer (13) that was just removed to tighten the right connection plate.



6. Assemble the Nylon ring (28) to hold the gauge fitting (29). Then put the pressure gauge (27) and turn it firmly.

Note: Turn as hard as possible, otherwise it will leak.



4. Use

4.1. Before first use

- Before first use, secure the machine to the ground using anchors.
- Make sure the machine is placed on a firm, horizontal surface and that there is sufficient lighting.
- Clean the machine completely.
- Before first use of this product, pour one teaspoon of good quality air tool lubricant into the air inlet valve, connect the air supply to the air pump and run for 3 seconds to distribute the lubricant.
- Bleed air from the hydraulic system. Open the release valve and the tightening valve by turning counterclockwise. Pump several times at full loads to eliminate all air in the system.
- Check all parts and settings. If any part deteriorates, stop using it and contact your supplier immediately.

4.2. Functioning

- Make sure the table is in the correct position and lock it with the axles.
- Place the pressure plates on the table, then position your object on the plates.

Note: Pressure plates should only be used in pairs. Pressure plates can be used on both sides. Close the release valve and pressure relief valve by turning clockwise until it is completely closed.

- Make sure that the parts and elements to be pressed are stable and aligned.
- Operate the hand pump to press the parts (check the pressure on the pressure gauge).
- When the work is done, stop operating the pump, slowly and carefully remove the pressure from the part by turning the valve counterclockwise in successive stages (turn by small angle, maximum two turns).
- When the ram is fully retracted, remove the part from the table.

5. Maintenance

Strictly follow the maintenance and repair instructions in this manual: they must be carried out by two or more qualified people. The service life depends on the frequency of use: a well-maintained press, under normal conditions of use, can be used for several years.

This press has been checked according to standard EN16092 and its current amendments: no modification likely to harm this conformity must be made.

Highlight on the equipment a symbol recognized and understood by all during inspection and maintenance operations.

Warn personnel in the machine environment during inspection and maintenance operations.

Always use proper hand tools and jigs during inspection and maintenance. Before operating the machine, ensure all hand tools or jigs left are removed from the machine. For your safety, NEVER attempt to remove them while the machine is operating. PUT IN SAFETY FIRST.

- Maintenance must be performed at the end of each use.
- Clean the exterior of the press with a clean, soft, dry cloth and periodically lubricate the ram, wheel axle, seals and all moving parts with oil for general use.
- DO NOT allow lubrication of the pressure plates or frame of the shop press.
- When the press efficiency decreases, bleed the air from the hydraulic circuit.
- Check the hydraulic oil: remove the oil filler nut on the top of the tank, if the amount is not enough, adjust the level with 15 # (ISO6743) hydraulic oil , then replace the oil filler nut, bleed the air from the hydraulic circuit.
- Do not replace any component or modify the construction and design. If the component used is not the same as that originally supplied by the manufacturer, the manufacturer will not be liable.



ATTENTION !

This tool complies with the relevant safety regulations. Repairs other than those specified in this manual should only be carried out by qualified persons.

When the tool is not in use, store it in a clean, dry place with the cylinder fully retracted . If you must store your tool for a long period of time, ensure that the tool is properly lubricated before storing.

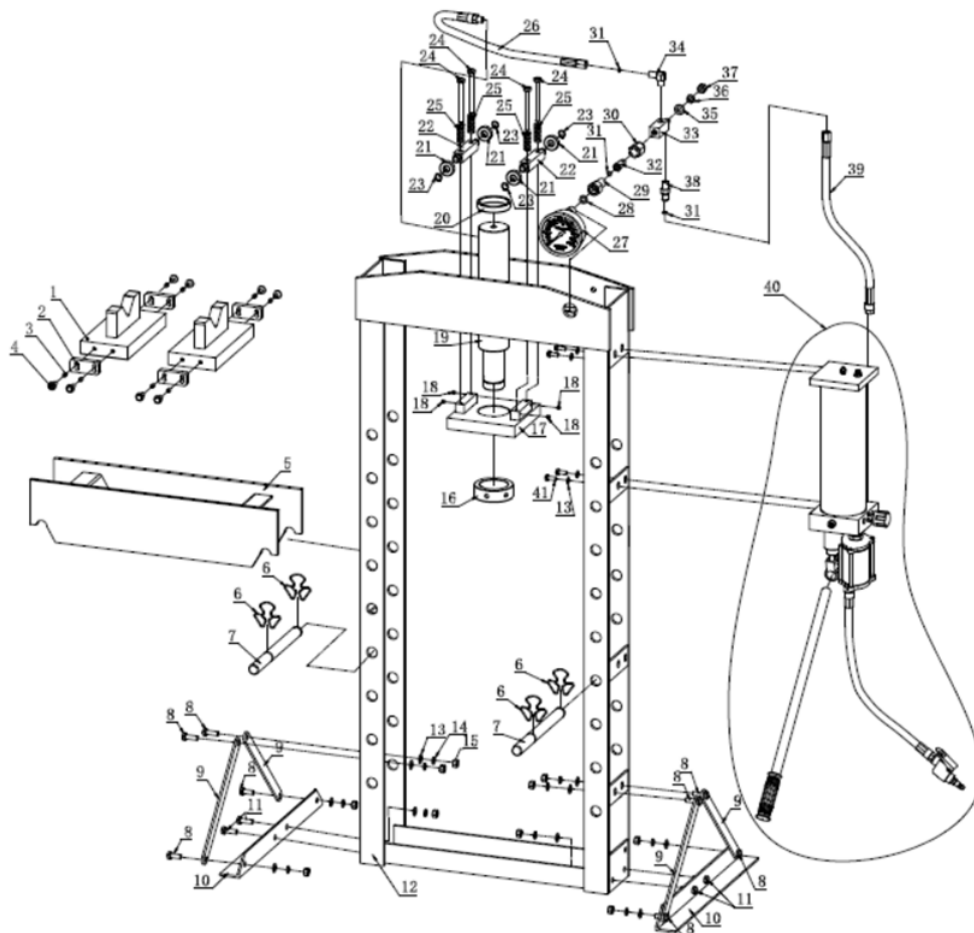
6. Problems – Solutions

Problems	Probable causes	Possible solution
The pump works but not the cylinder	The hydraulic hose is loose and there is a leak at the cylinder	Check hydraulic hose connection and replace seals.
When the relief valve is opened, the cylinder does not return.	The hydraulic hose is loose. Not enough space in the pump. The cylinder is out of service.	Check the hydraulic hose connection. Open the relief valve. Change the cylinder.
Normal manual operation, but the cylinder does not move.	The discharge valve is not completely closed. Presence of air	Check the relief valve Bleed air as instructed in manual.
The cylinder does not operate fully.	There is not enough oil.	Add oil.
Oil leak.	Damaged gasket kits. Screws not tightened properly	Replace the seal kit. Tighten the screws.

If blockages or problems persist, contact after-sales service.

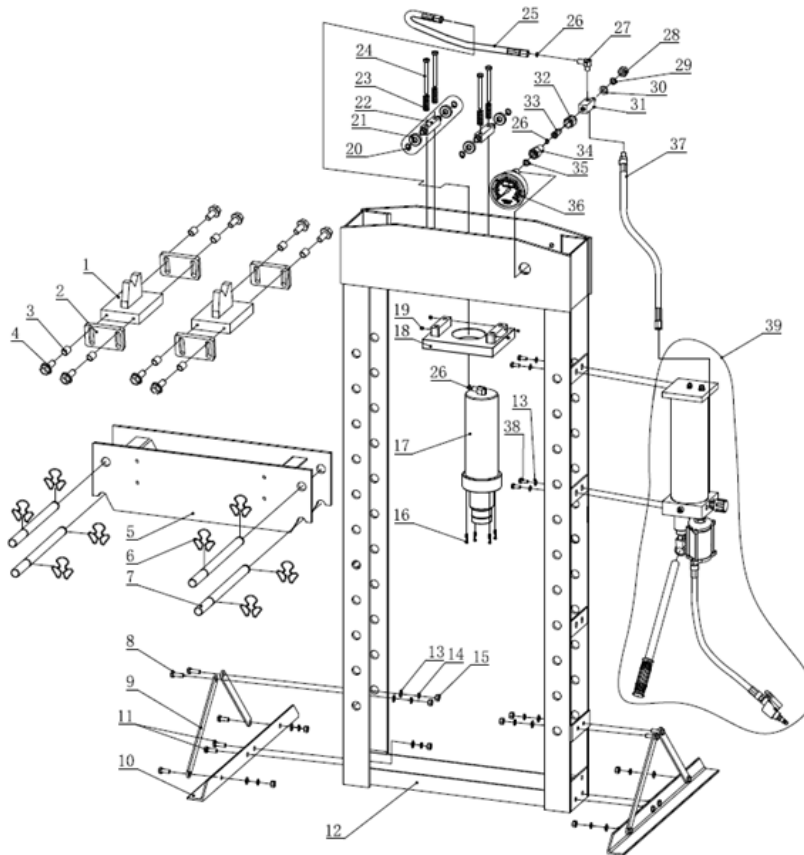
7. Exploded View – Parts List

Ref. 52711 :



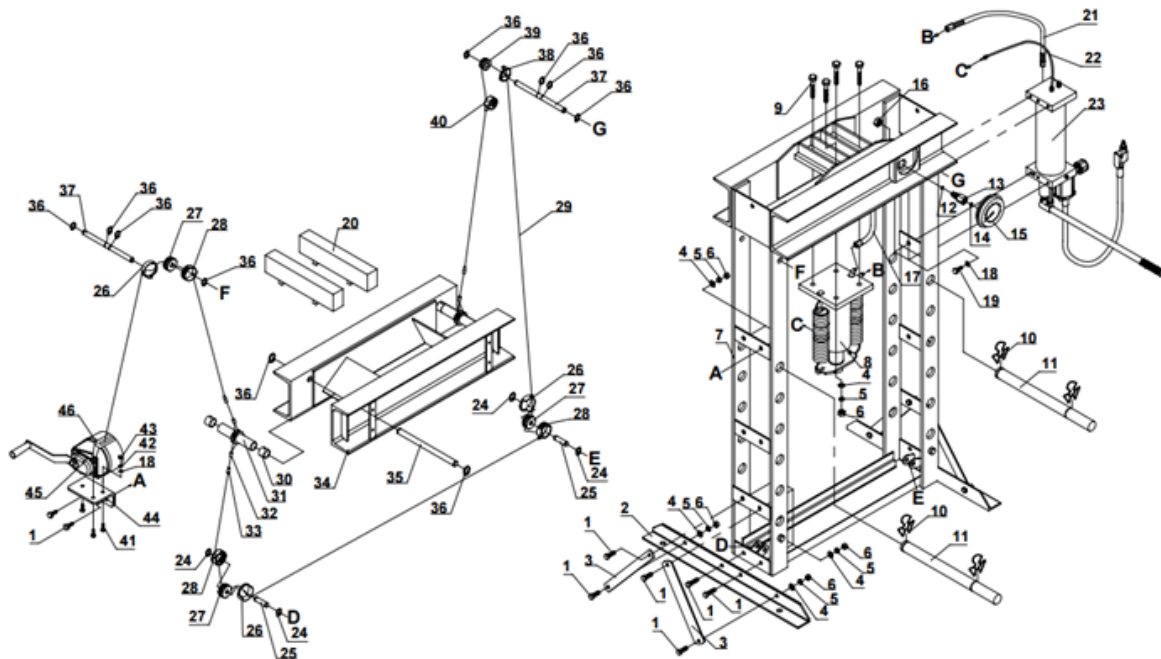
No.	Description	Quantity	No.	Description	Quantity
1	V centering	2	21	Rolling	4
2	Centering cylinder stop	4	22	Cylinder positioning axis	2
3	Spacer	8	23	Retaining ring	4
4	Bolt	8	24	Bolt	4
5	Apron	1	25	Nut	4
6	Retaining clips	4	26	Flexible	1
7	Retaining axle	2	27	Manometer	1
8	Bolt	8	28	Nylon ring	1
9	Reinforcement	4	29	Junction fitting	1
10	Basic section	2	30	Nut	1
11	Bolt	4	31	Connector	3
12	Frame	1	32	O-ring	1
13	Washer	16	33	Connector	1
14	Lock washer	12	34	Elbow fitting	1
15	Nut	12	35	Washer	1
16	Lower round nut	1	36	Lock washer	1
17	Mounting plate	1	37	Nut	1
18	Screw	4	38	Bolt	1
19	Jack	1	39	Flexible	1
20	Upper round nut	1	40	Pump	1
			41	Bolt	4

Ref. 52731 :



No.	Designation	Quantity	No.	Designation	Quantity
1	V centering	2	21	Rolling	4
2	Centering cylinder stop	4	22	Cylinder positioning axis	2
3	Sleeve	8	23	Nut	4
4	Bolt	8	24	Bolt	4
5	Retaining ring frame	1	25	Oil pipe	1
6	Retaining clips	4	26	O-ring	3
7	Retaining axle	2	27	Joint	1
8	Bolt	8	28	Nuts	1
9	Support	4	29	Lock washer	1
10	Basic section	2	30	Washer	1
11	Bolt	4	31	Joint	1
12	Frame	1	32	Nut	1
13	Washer	16	33	Screw	1
14	Lock washer	12	34	Gauge	1
15	Nut	12	35	Nylon ring	1
16	Screw	4	36	Manometer	1
17	Cylinder assembly	1	37	Oil pipe	1
18	Mounting plate	1	38	Bolt	4
19	Screw	4	39	Pump	1
20	-	4			

Ref. 52766 :



No.	Designation	Quantity	No.	Designation	Quantity
1	Bolt	14	24	Retaining ring	4
2	Base	2	25	Pin	2
3	Basic section	4	26	Protective cover 1	3
4	Washer	18	27	Big roll	3
5	Lock washer	18	28	Protective cover 2	3
6	Nut	18	29	Wire rope	1
7	Frame	1	30	Tube	4
8	Ram	1	31	Hose assembly	2
9	Screw	1	32	Joint	3
10	Retaining ring	4	33	Sleeve	3
11	Pin	2	34	Bed frame	1
12	Toric point	1	35	Lifting frame	2
13	Joint	1	36	Retaining ring	12
14	Nylon ring	1	37	Pin	2
15	Manometer	1	38	Protective cover 3	1
16	Nut	1	39	Small roll	1
17	Oil pipe 1	1	40	Protective cover 4	1
18	Washer	7	41	Bolt	3
19	Bolt	4	42	Lock washer	3
20	Block	2	43	Nut	3
21	Oil pipe 2	1	44	Fixed plate	1
22	Oil pipe	1	45	Winch	1
23	Pump	1	46	Cover plate	1

8. Product Warranty and Conformity

The guarantee cannot be granted following:

Abnormal use, incorrect operation, unauthorized modification, lack of transport, handling or maintenance, use of non-original parts or accessories, work carried out by unauthorized personnel, lack of protection or device securing the operator, failure to comply with the aforementioned instructions excludes your machine from our warranty, the goods travel under the responsibility of the buyer who is responsible for exercising any recourse against the carrier in the legal forms and time limits. Refer to our General Conditions of Sale for any warranty request.

Environmental protection:

Your appliance contains many recyclable materials.

We remind you that used appliances must not be mixed with other waste. Electrical products must not be disposed of with household waste. Please recycle them at the collection points provided for this purpose. Contact your local authority or retailer for recycling advice.

USO DEL EQUIPO DE PROTECCIÓN APROPIADO



Protección
auditiva



Protección
ocular



usando un
casco



Usar ropa
de trabajo



Usar
zapatos de
seguridad



Protección
de manos



Protección
respiratoria



ATENCIÓN !

Peligro de aplastamiento de manos.

ES

1. Instrucciones de seguridad



ADVERTENCIA ! Lea atentamente todo el manual de instrucciones y siga las instrucciones. Aprenda a utilizar el dispositivo correctamente siguiendo estas instrucciones y familiarícese con las instrucciones de seguridad. Guárdalo bien para que puedas disponer de esta información en cualquier momento. Si va a entregar el aparato a otras personas, transmítale también estas instrucciones.

1.1. Símbolos de peligro utilizados en el manual.

Este manual incluye los símbolos de peligro definidos a continuación cuando las operaciones o trabajos de mantenimiento implican un peligro potencial. Estos símbolos describen el nivel de peligro que implica trabajar en la máquina y las precauciones que se deben tomar para evitar el riesgo.

Riesgo	Símbolo	Descripción
Etiqueta de peligro		Las etiquetas de peligro indican una situación de peligro inminente que, si no se evita, RESULTARÁ en la muerte o lesiones graves.
Etiqueta de advertencia		Las etiquetas de advertencia indican una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, PODRÍA provocar la muerte o lesiones graves.
etiqueta de atención		Las etiquetas de precaución indican una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, PODRÍA resultar en lesiones leves o moderadas .
Nota	NOTA :	Información adicional para agregar o enfatizar puntos importantes en el texto.



1.2. Condiciones de seguridad

Importante :

Lea, comprenda y siga estrictamente todas las instrucciones de seguridad antes de usar o reparar este equipo.

Usuarios previstos:

Este manual debe estar disponible para todas las personas requeridas para instalar, configurar o poner en servicio el equipo descrito anteriormente, o cualquier otra operación asociada.

Área de aplicación:

Las máquinas descritas están destinadas a la producción de máquinas y al montaje de repuestos. Se utilizan para sujetar, limar, ensamblar y remachar piezas pequeñas en el proceso, pero no para otros usos.

Personal :

La instalación, operación y mantenimiento del equipo debe ser realizada por personal calificado. Una persona calificada es aquella que es técnicamente competente y conocedora de toda la información y prácticas de seguridad relacionadas con la instalación, operación y mantenimiento de este equipo y los peligros involucrados. La seguridad del personal es la primera prioridad. Lea completamente el manual de instrucciones para comprender completamente los procedimientos adecuados antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o inspección.



1.3. Instrucciones generales de seguridad

1. **Uso en un entorno seguro:** no debe haber riesgo de explosiones o productos corrosivos en el entorno durante el uso.
2. **Tenga en cuenta el entorno de la zona de trabajo :** no exponga la herramienta a la lluvia. No utilice la herramienta en lugares húmedos, mojados o donde exista riesgo de salpicaduras de agua. Mantenga bien iluminada el área de trabajo. No utilice herramientas en presencia de líquidos o gases inflamables.
3. **Mantener un área de trabajo limpia y ordenada :** el área de trabajo debe ser visible desde el puesto de trabajo. Las áreas desordenadas y los bancos de trabajo son propensos a sufrir accidentes.
4. **Protección contra descargas eléctricas :** evite el contacto del cuerpo con superficies conectadas a tierra o puestas a tierra (por ejemplo, tuberías, radiadores, estufas, refrigeradores).
5. **Mantenga alejadas a otras personas :** No permita que personas, especialmente niños, que no estén involucrados en el trabajo en curso, toquen la herramienta o la extensión, y manténgalas alejadas del área de trabajo, ESTE especial cuidado con los niños y los animales.
6. **Guarde las herramientas no utilizadas :** Las herramientas no utilizadas deben almacenarse en un lugar seco o bajo llave, fuera del alcance de los niños.
7. **No fuerces la herramienta :** una herramienta da mejores resultados de forma más segura a la velocidad y potencia para la que fue diseñada.
8. **Utilice la herramienta correcta :** No fuerce una herramienta o accesorio pequeño para que haga el trabajo de uno más grande. No utilice la herramienta para ningún fin para el que no esté diseñada.
9. **Utilice ropa y equipos de protección adecuados :** nunca lleve ropa holgada ni joyas, ya que pueden quedar atrapadas en las piezas en movimiento. Se recomienda utilizar guantes protectores. Contiene pelo largo. Se recomienda utilizar calzado antideslizante para trabajar al aire libre.
10. **Utilizar equipo de protección :** utilizar gafas de seguridad, mascarilla normal o antipolvo si las operaciones de trabajo generan polvo, guantes de protección (si no hay piezas móviles o giratorias).

11. **No te inclines demasiado** : mantén un buen apoyo y mantente equilibrado en todo momento.
12. **Trate las herramientas con cuidado** : mantenga las herramientas limpias para optimizar el trabajo y la seguridad. Siga las instrucciones para lubricar y cambiar accesorios. Examine periódicamente su estado y, si es necesario, encomiende su reparación a un centro de mantenimiento autorizado.
13. **Manténgase alerta** : concéntrese en el trabajo. Utilice el buen juicio. No utilice la herramienta cuando esté cansado.
14. **Verifique si hay piezas dañadas** : antes de usar la herramienta, examine cuidadosamente el estado de las piezas para asegurarse de que estén funcionando correctamente y haciendo su trabajo. Verificar la alineación y libertad de funcionamiento de las piezas móviles, el estado y montaje de las piezas y cualquier otra condición que pueda afectar negativamente al funcionamiento. Cualquier pieza en mal estado debe ser reparada o reemplazada por un centro de servicio autorizado a menos que se indique lo contrario en este manual de instrucciones.
15. **Mantenga las herramientas con cuidado** : Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias para un rendimiento mejor y más seguro. Siga las instrucciones para lubricar y reemplazar accesorios. Examine los cables de las herramientas con regularidad y haga que los repare, si están dañados, en un centro de servicio autorizado.
16. **No modificar la máquina** : no se debe realizar ninguna modificación y/o reconversión. El uso de accesorios o accesorios distintos a los recomendados en este manual de instrucciones puede provocar lesiones personales.
17. **Confíe la reparación de la herramienta a un especialista** : este dispositivo eléctrico respeta las normas de seguridad previstas. Las reparaciones de aparatos eléctricos realizadas por personas no cualificadas suponen un riesgo de lesiones para el usuario.
18. **Mantener** : mangos secos, limpios y libres de lubricantes y grasas.
19. **Mantente alerta** : observa lo que haces, usa el sentido común y no utilices la herramienta cuando estés cansado.
20. **Verifique las piezas dañadas** : antes de usar la herramienta para cualquier otro propósito, se debe examinar cuidadosamente para determinar que funcionará correctamente y realizará su función prevista. Verificar la alineación o bloqueo de las piezas móviles, así como la ausencia de piezas rotas o condiciones de sujeción y otras condiciones que puedan afectar el funcionamiento de la herramienta. Una protección u otra pieza dañada debe ser reparada o reemplazada adecuadamente por un centro de servicio autorizado, a menos que se especifique lo contrario en este manual de instrucciones. Haga reemplazar los interruptores defectuosos por un centro de servicio autorizado. No utilice la herramienta si el interruptor no cambia de encendido a apagado.
21. **Advertencia** : El uso de cualquier accesorio o accesorio distinto al recomendado en este manual de instrucciones puede presentar un riesgo de lesiones a las personas.
22. **Haga reparar la herramienta por una persona cualificada** : esta herramienta eléctrica cumple con las normas de seguridad correspondientes. Las reparaciones sólo deben ser realizadas por personas cualificadas y utilizando repuestos originales. De lo contrario, el usuario podría correr peligro importante.



1.4. Instrucciones especiales de seguridad



ATENCIÓN ! Lea y comprenda las instrucciones de seguridad.

1. Lea y comprenda el manual adjunto antes de usarlo.
2. Antes de realizar el mantenimiento de los elementos de presión de la máquina, es **OBLIGATORIO** reducir la presión en el sistema. Durante esta operación **NO** se pare frente al cargador, el operador debe estar en el lado opuesto.
Nota: **NO golpee, apriete ni transfiera hasta que esté despresurizado.**
3. Cuando sea necesario cambiar el troquel después de su uso, los operadores deben usar guantes o utilizar herramientas para evitar lesiones.

4. Los trabajos de inspección o mantenimiento deben ser realizados por dos o más personas.
5. La carga máxima es de 12 toneladas. No exceda esta capacidad. Nunca fuerces una pieza. Utilice siempre el manómetro para determinar con precisión la carga aplicada.
6. Verifique para asegurarse de que todos los pernos y tuercas estén apretados.
7. Utilice esta prensa únicamente sobre una superficie estable, plana, seca y no resbaladiza. Mantenga la superficie limpia, ordenada y libre de materiales no relacionados.
8. Asegúrese de que la carga sobre la pieza esté bien centrada y segura.
9. No seguir las siguientes instrucciones podría provocar lesiones graves o la muerte.
10. Resalte un símbolo en el equipo que sea reconocido y comprendido por todos durante las operaciones de inspección y mantenimiento.
11. Publique una lista de números de emergencia cerca del lugar de trabajo.
12. Conocer las acciones a tomar en caso de emergencia (consulte los procedimientos para situaciones de emergencia); conocer la ubicación del botiquín de primeros auxilios y del extintor de incendios. Aprenda también a utilizar un extintor de incendios.
13. Advertir al personal que se encuentre en la zona de la máquina durante las operaciones de inspección y mantenimiento.
14. Utilice siempre herramientas manuales y plantillas adecuadas durante la inspección y el mantenimiento. Antes de operar la máquina, verifique que todas las herramientas manuales o plantillas restantes hayan sido retiradas de la máquina. Por su seguridad, NUNCA intente quitarlos mientras la máquina esté en funcionamiento. Ponga la SEGURIDAD PRIMERO.
15. Siga las recomendaciones descritas en el capítulo "MANTENIMIENTO" antes de trabajar en la máquina.
16. Asegúrese , durante la operación, de que el operador utilice el equipo de seguridad personal adecuado: guantes, casco, calzado, protección auditiva, etc. Mantenga siempre las manos y los pies alejados del área de trabajo.
17. Para evitar lesiones en la espalda, las piezas (o unidades) pesadas deben moverse utilizando medios de manipulación adecuados.
18. Antes de operar la máquina, advierta a las personas que lo rodean.
19. Tenga cuidado de no quedar atrapado por las piezas móviles.
20. Utilice un ÚNICO PORTADOR adecuado a la herramienta y colóquelo en la posición correcta.
21. Para evitar accidentes, supervise siempre y manténgase concentrado en el trabajo en curso en la máquina.
22. No utilice la prensa cuando esté cansado o bajo la influencia de alcohol, drogas o cualquier otro medicamento intoxicante.
23. No utilice líquido de frenos ni ningún otro líquido inadecuado y evite mezclar diferentes tipos de aceite al agregar aceite hidráulico. Sólo se puede utilizar aceite para cilindros hidráulicos de buena calidad.
24. No utilice la prensa para comprimir resortes ni ningún otro elemento que pueda soltarse y causar un peligro potencial. Nunca se pare directamente frente a la prensa cargada y nunca la deje desatendida.
25. Nunca permita que personas no calificadas operen en la prensa.
26. Busque ayuda de una persona calificada para mantener la prensa en buenas condiciones. Manténgalo limpio para obtener el mejor y más seguro rendimiento.

NOTA : Deje de utilizar la máquina inmediatamente si no funciona correctamente. Póngase en contacto con el Servicio Postventa para reparaciones. El equipo no debe operarse sin la validación de un servicio técnico calificado.

1.5. Símbolos de advertencia



Peligro



Peligro de aplastamiento



Riesgo de proyecciones



Riesgo de caída



No tocar

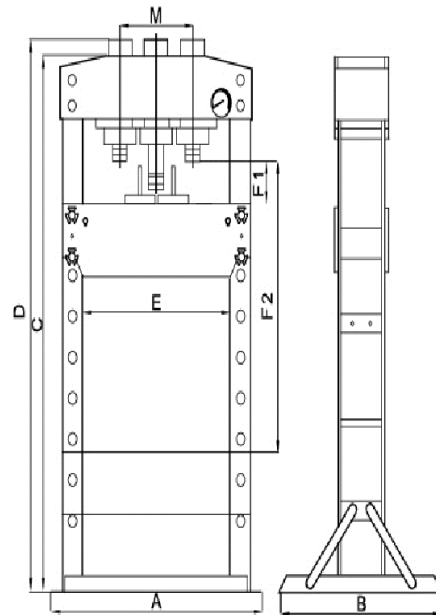


2. Presentación

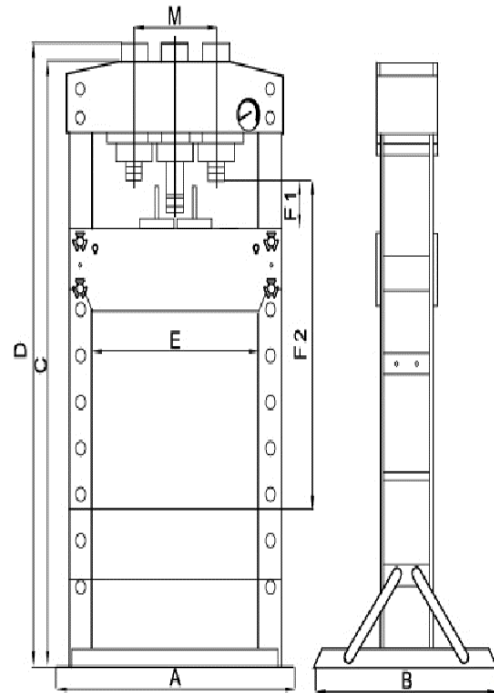
La máquina descrita está destinada a la producción de máquinas y al montaje de repuestos. Se utiliza para apretar, dimensionar, ensamblar, remachar piezas pequeñas y no para ningún otro uso.

2.1. Características técnicas

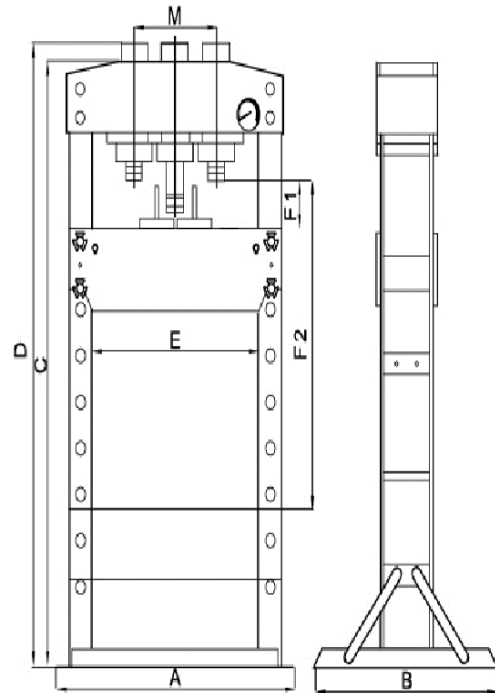
Árbitro. 52711		
Capacidad	20T	
Rango de operación	78 – 890 mm	
Carrera máxima	175mm	
Fuerza nominal	196kN	
Peso	96 kilos	
Dimensiones	700x540x1520mm	
Presión neumática mínima	0,75-0,85 MPa	
Ruido	≤70dB(A)	
Tipo de cilindro	Soda	
Anchos	TIENE	700 mm
	B	540 mm
	F	120mm
	mi	480 mm
alturas	do	1520 mm
	D	1660 mm
	F1	78mm
	F2	890 mm



Árbitro. 52731		
Capacidad	30T	
Fuerza nominal	30000kg	
Rango de operación	55 – 1035 mm	
Carrera máxima	190 mm	
Peso	132 kilos	
Dimensiones	750x660x1775mm	
Ruido	≤70dB(A)	
Presión neumática mínima	0,75-0,85 MPa	
Tipo de marco	Soda	
Diámetro del cilindro	70mm	
Anchos	TIENE	750 mm
	B	660 mm
	F	132mm
	mi	490 mm
alturas	do	1720 mm
	D	1775 mm
	F1	55mm
	F2	1035mm



Árbitro. 52766		
Capacidad	50T	
Fuerza nominal	490kN	
Rango de operación	135 – 835 mm	
Carrera máxima	190 mm	
Peso	256 kilos	
Dimensiones	999x740x1700mm	
Ruido	≤70dB(A)	
Diámetro del cilindro	58mm	
Tipo de marco	Soda	
Presión neumática mínima	0,75-0,85 MPa	
Anchos	TIENE	999mm
	B	740 mm
	F	210 mm
	mi	713 mm
alturas	do	1700 mm
	D	1775 mm
	F1	135mm
	F2	835mm



ADVERTENCIA ! Es probable que los valores de emisión de ruido obtenidos con el código de prueba acústica del Anexo F de la norma EN ISO 16092-1 representen una subestimación del ruido emitido por la prensa en condiciones reales de funcionamiento.

2.2. Condiciones ambientales

- Temperatura de funcionamiento: - 5°C a 40°C
- Temperatura de almacenamiento: - 25°C a 55°C
- Temperatura de transporte: - 25°C a 70°C
- Luz ambiental > 300 LUX, Ruido ≤ 70 dB(A).

La máquina debe instalarse a una altitud máxima de 1000 m, con una humedad relativa máxima del 85% a 40°C sin condensación, en una atmósfera no inflamable, libre de polvo y corrosiva.

3. instalación



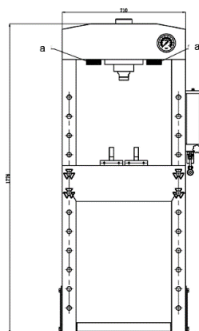
ADVERTENCIA ! La instalación, operación y mantenimiento del equipo debe ser realizada por personal calificado. Una persona calificada es aquella que es técnicamente competente y conocedora de toda la información y prácticas de seguridad relacionadas con la instalación, operación y mantenimiento de este equipo y los peligros involucrados.



3.1. Transporte y preparación antes de su uso.

Las unidades generalmente son demasiado pesadas para moverlas a mano. Por tanto, utilice equipos de transporte y elevación adecuados. Los pesos y dimensiones de esta máquina están indicados en la etiqueta.

Al mover la máquina, utilice el equipo de elevación adecuado y siga las siguientes instrucciones.



a : positionnement des fourches du chariot élévateur



3.2. Condiciones del área de trabajo

Los usuarios deben proporcionar suficiente espacio para la máquina y el entorno debe estar limpio, no inflamable, no corrosivo y libre de polvo.

Durante el funcionamiento se debe dejar libre un espacio de trabajo de 1 m delante y detrás de la máquina para que siempre sea fácilmente accesible.



3.3. Desembalaje y control

Al abrir el embalaje utilizar las herramientas adecuadas, llevar ropa protectora, guantes y casco de seguridad.

Garantiza que el producto y los artículos en la caja estén completos y sean idénticos a la lista de piezas. En caso contrario, póngase en contacto con su proveedor.

El embalaje de estas máquinas consta de film de PVC y caja de madera. La correcta manipulación del embalaje es responsabilidad del cliente.

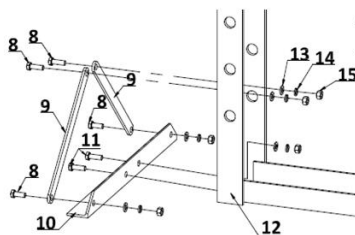


3.4. Instalación

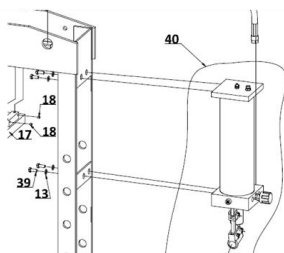
Los elementos de los pies de la máquina se encuentran en la parte inferior del embalaje para facilitar el transporte. Deben estar en su lugar y arreglados.

Utilice la vista despiezada como guía para montar la prensa. Coloque todas las piezas y ensamblajes frente a usted antes de comenzar. Se recomienda el siguiente procedimiento:

7. Fije la sección de base (10) y el soporte (9) a la placa de conexión izquierda y derecha usando el perno (8), la arandela (13), la arandela de seguridad (14) y la tuerca (15).



8. Mueva el conjunto de la bomba (40) hacia afuera del poste. Utilice el perno (39) y la arandela (13) que acaba de quitar para apretar la placa de conexión derecha.



9. Ensamble el anillo de nylon (28) para sujetar el conector del medidor (29). Luego inserte el manómetro (27) y gírelo firmemente.

Nota: Gire lo más fuerte posible; de lo contrario, habrá una fuga.



4. Usar

4.1. Antes del primer uso

- Antes del primer uso, ancle la máquina al suelo.
- Asegúrese de que la máquina esté colocada sobre una superficie horizontal y firme, y que haya suficiente iluminación.
- Limpiar la máquina por completo.
- Antes de usar este producto por primera vez, vierta una cucharadita de lubricante para herramientas neumáticas de buena calidad en la válvula de entrada de aire, conecte el suministro de aire a la bomba de aire y opere durante 3 segundos para distribuir el lubricante.
- Purgar el aire del circuito hidráulico. Abra la válvula de liberación y vuelva a apretarla girándola en sentido antihorario. Bombeo varias veces a cargas completas para eliminar todo el aire del sistema.
- Verifique todas las piezas y parámetros. Si una pieza se deteriora, deje de usarla y comuníquese con su proveedor inmediatamente.

4.2. Marcha

- Asegúrese de que la mesa esté en la posición correcta y asegúrela con los pasadores.
- Coloque las placas de presión sobre la mesa, luego coloque su objeto sobre las placas.

Nota: Las placas de presión sólo deben usarse en pares. Las placas de presión se pueden utilizar por ambos lados. Cierre la válvula de liberación y la válvula de alivio de presión girándolas en el sentido de las agujas del reloj hasta que estén completamente cerradas.

- Asegúrese de que las piezas y elementos a prensar estén estables y alineados.
- Activar la bomba manual para presionar las piezas (comprobar la presión con el manómetro).
- Cuando termine el trabajo, deje de operar la bomba, elimine lenta y cuidadosamente la presión de la pieza girando la válvula en sentido contrario a las agujas del reloj en pasos sucesivos (giro en un pequeño ángulo, un máximo de dos vueltas).
- Cuando el cilindro esté completamente retraído, retire la pieza de la mesa.

5. Mantenimiento

Siga estrictamente las instrucciones de mantenimiento y reparación de este manual: deben ser realizadas por dos o más personas cualificadas. La vida útil depende de la frecuencia de uso: una prensa bien mantenida, en condiciones normales de uso, puede utilizarse durante varios años.

Esta prensa ha sido verificada según la norma EN16092 y sus modificaciones vigentes: no se debe realizar ninguna modificación que pueda perjudicar esta conformidad.

Resalte un símbolo en el equipo que sea reconocido y comprendido por todos durante las operaciones de inspección y mantenimiento.

Advertir al personal que se encuentre en la zona de la máquina durante las operaciones de inspección y mantenimiento.

Utilice siempre herramientas manuales y plantillas adecuadas durante la inspección y el mantenimiento. Antes de operar la máquina, verifique que todas las herramientas manuales o plantillas restantes hayan sido retiradas de la máquina. Por su seguridad, NUNCA intente quitarlos mientras la máquina esté en funcionamiento. Ponga la **SEGURIDAD PRIMERO**.

- El mantenimiento debe realizarse en cada final de uso.
- Limpie el exterior de la prensa con un paño suave, limpio y seco y lubrique periódicamente el cilindro, el eje de la rueda, los sellos y todas las piezas móviles con aceite para uso normal.
- NO permita la lubricación de las placas de presión o del marco de la prensa de taller.
- Cuando la eficiencia de la prensa disminuya, purgue el aire del circuito hidráulico.
- Verifique el aceite hidráulico: retire la tuerca de llenado de aceite en la parte superior del tanque, si la cantidad no es suficiente, ajuste el nivel con aceite hidráulico 15 # (ISO6743) , luego reemplace la tuerca de llenado de aceite, purgue el aire del . circuito hidráulico.
- No reemplace ningún componente ni modifique la construcción y el diseño. Si el componente utilizado no es el mismo que el suministrado originalmente por el fabricante, éste no será responsable.



ATENCIÓN !

Esta herramienta cumple con las normas de seguridad correspondientes. Las reparaciones distintas a las especificadas en este manual deben ser realizadas únicamente por personas calificadas.

Cuando la herramienta no esté en uso, guárdela en un lugar limpio y seco con el cilindro completamente retraído . Si debe almacenar su herramienta durante un largo período de tiempo, asegúrese de que esté adecuadamente lubricada antes de guardarla.

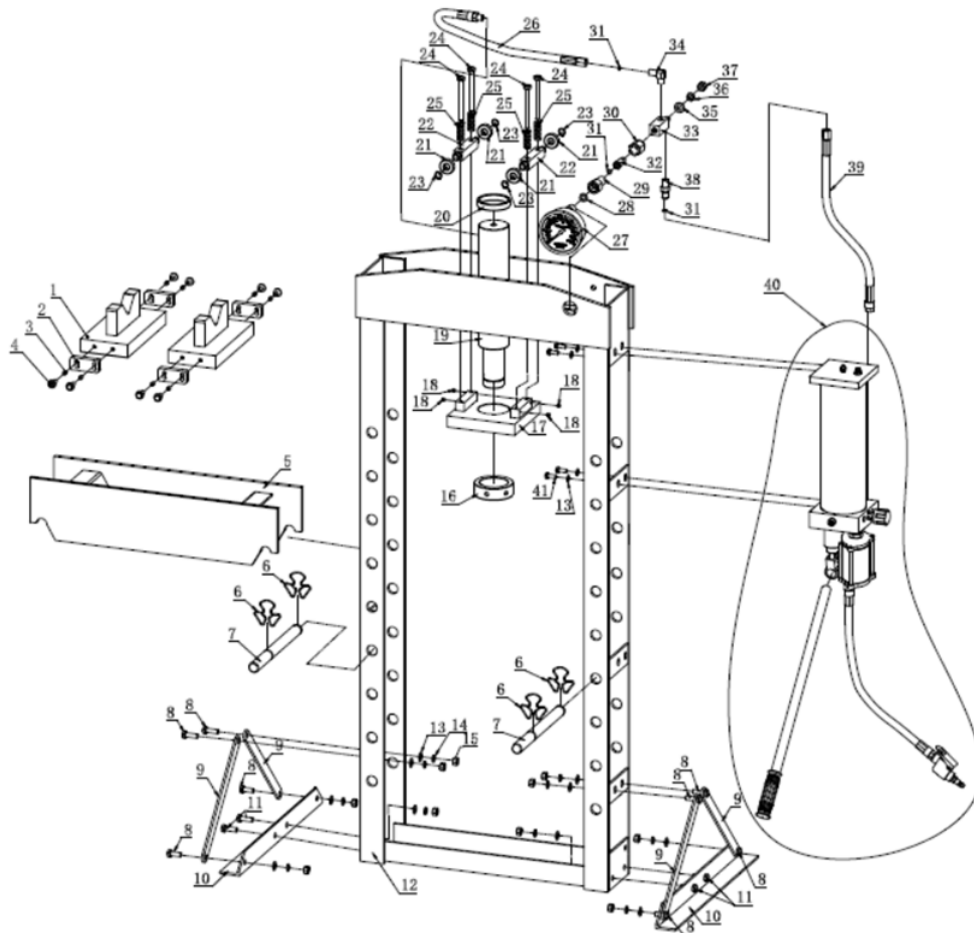
6. Problemas – Soluciones

Problemas	Causas probables	Posible solución
La bomba funciona pero el cilindro no.	La manguera hidráulica está suelta y hay una fuga en el cilindro.	Verifique la conexión de las mangueras hidráulicas y reemplace los sellos.
Al abrir la válvula de alivio, el cilindro no regresa.	La manguera hidráulica está suelta. No hay suficiente espacio en la bomba. El cilindro está fuera de servicio.	Verificar la conexión de las mangueras hidráulicas. Abra la válvula de alivio. Cambiar el cilindro.
Funcionamiento manual normal, pero el cilindro no se mueve.	La válvula de alivio no está completamente cerrada. Presencia de aire	Verifique la válvula de alivio Purgue el aire como se indica en el manual.
El cilindro no funciona completamente.	No hay suficiente petróleo.	Agrega aceite.
Fuga de aceite.	Kits de sellos dañados. Tornillos flojos	Reemplace el juego de sellos. Apriete los tornillos.

Si persisten los bloqueos o problemas contacte con el servicio postventa.

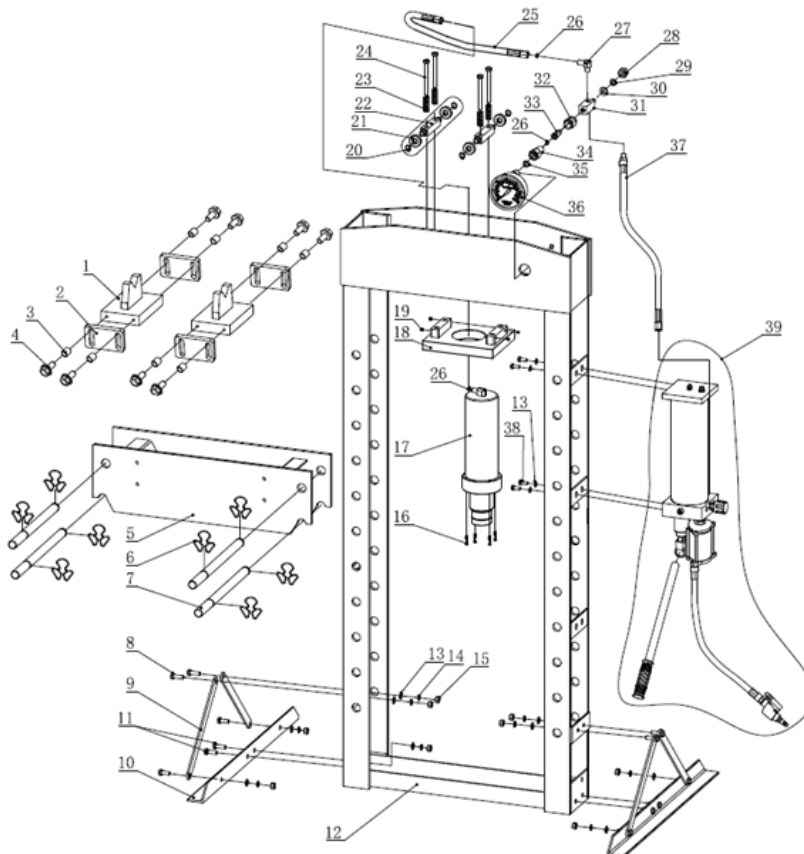
7. Vista explosionada: lista de piezas

Árbitro. 52711 :



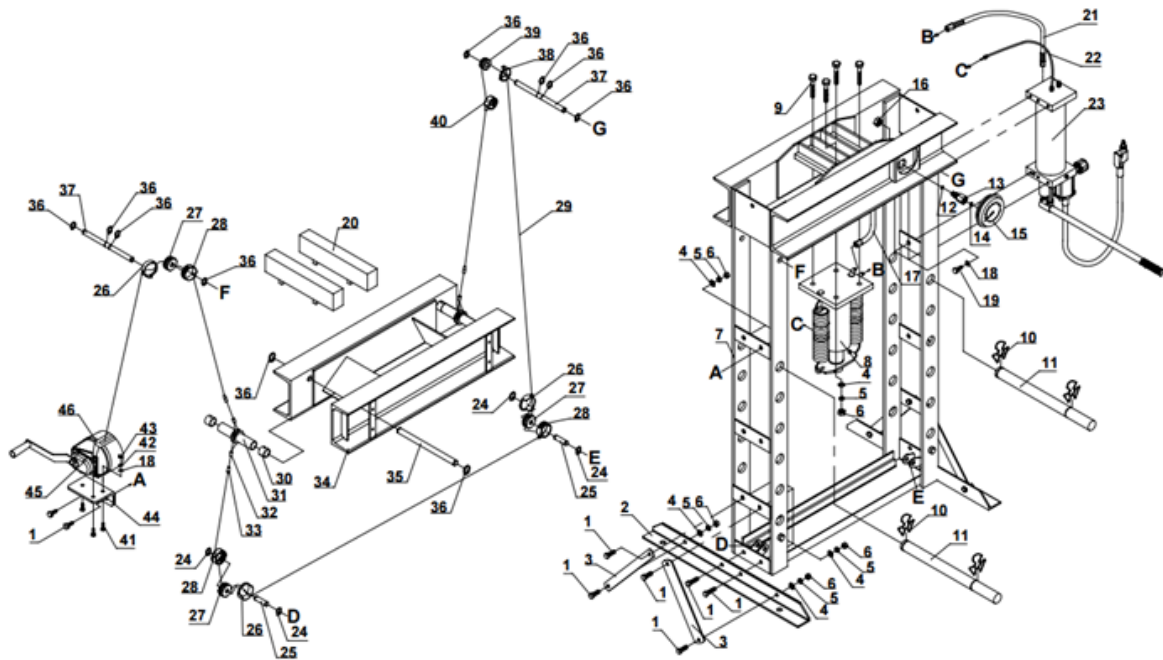
No.	Descripción	Cantidad	No.	Descripción	Cantidad
1	Centrado V	2	21	Cojinete	4
2	Tope del cilindro de centrado	4	22	Eje de posicionamiento del cilindro	2
3	Espaciador	8	23	Anillo de retención	4
4	Tornillo	8	24	Tornillo	4
5	Delantal	1	25	Tuerca	4
6	Clips de retención	4	26	Flexible	1
7	pasador de retención	2	27	Manómetro	1
8	Tornillo	8	28	Anillo de nailon	1
9	Reforzamiento	4	29	Accesorio de unión	1
10	Sección básica	2	30	Tuerca	1
11	Tornillo	4	31	Conector	3
12	Marco	1	32	junta tórica	1
13	Arandela	16	33	Conector	1
14	Arandela de seguridad	12	34	Conexión en codo	1
15	Tuerca	12	35	Arandela	1
16	Tuerca redonda inferior	1	36	Arandela de seguridad	1
17	Placa de montaje	1	37	Tuerca	1
18	Tornillo	4	38	Tornillo	1
19	Cilindro	1	39	Flexible	1
20	Tuerca redonda superior	1	40	Bomba	1
			41	Tornillo	4

Árbitro. 52731 :



No.	Designación	Cantidad	No.	Designación	Cantidad
1	Centrado V	2	21	Cojinete	4
2	Tope del cilindro de centrado	4	22	Eje de posicionamiento del cilindro	2
3	Manga	8	23	Tuerca	4
4	Tornillo	8	24	Tornillo	4
5	Marco del anillo de retención	1	25	tubo de aceite	1
6	Clips de retención	4	26	junta tórica	3
7	pasador de retención	2	27	Articulación	1
8	Tornillo	8	28	Cojones	1
9	Apoyo	4	29	Arandela de seguridad	1
10	Sección Básica	2	30	Arandela	1
11	Tornillo	4	31	Articulación	1
12	Marco	1	32	Tuerca	1
13	Arandela	16	33	Tornillo	1
14	Arandela de seguridad	12	34	Indicador	1
15	Tuerca	12	35	Anillo de nailon	1
16	Tornillo	4	36	Manómetro	1
17	Conjunto de cilindro	1	37	tubo de aceite	1
18	Placa de montaje	1	38	Tornillo	4
19	Tornillo	4	39	Bomba	1
20	-	4			

Árbitro. 52766 :



No.	Designación	Cantidad	No.	Designación	Cantidad
1	Tornillo	14	24	Anillo de retención	4
2	Base	2	25	Alfiler	2
3	Sección Básica	4	26	Funda protectora 1	3
4	Arandela	18	27	rollo grande	3
5	Arandela de seguridad	18	28	Funda protectora 2	3
6	Tuerca	18	29	cables metalicos	1
7	Marco	1	30	Tubo	4
8	RAM	1	31	Conjunto de manguera	2
9	Tornillo	1	32	Articulación	3
10	Anillo de retención	4	33	Manga	3
11	Alfiler	2	34	Marco de cama	1
12	punto tórico	1	35	Marco de elevación	2
13	Articulación	1	36	Anillo de retención	12
14	Anillo de nailon	1	37	Alfiler	2
15	Manómetro	1	38	Funda protectora 3	1
16	Tuerca	1	39	rollo pequeño	1
17	Tubo de aceite 1	1	40	Funda protectora 4	1
18	Arandela	7	41	Tornillo	3
19	Tornillo	4	42	Arandela de seguridad	3
20	Bloquear	2	43	Tuerca	3
21	Tubo de aceite 2	1	44	Placa fija	1
22	tubo de aceite	1	45	Cabrestante	1
23	Bomba	1	46	Placa de cubierta	1

8. Garantía y cumplimiento del producto

La garantía no podrá concederse en los casos siguientes:

El uso anormal, el funcionamiento incorrecto, las modificaciones no autorizadas, el transporte, la manipulación o el mantenimiento defectuosos, el uso de piezas o accesorios no originales, las intervenciones realizadas por personal no autorizado, la falta de protección o dispositivo de seguridad del operador, el incumplimiento de las instrucciones anteriores excluyen su máquina de nuestra garantía, la mercancía viaja bajo responsabilidad del comprador a quien le corresponde ejercitar cualquier recurso contra el transportista en las formas y plazos legales. Consulte nuestras Condiciones Generales de Venta para cualquier solicitud de garantía.

Protección ambiental:

Su dispositivo contiene muchos materiales reciclables.

Te recordamos que los aparatos usados no deben mezclarse con otros residuos. Los productos eléctricos no deben desecharse con la basura doméstica. Por favor recíclelos en los puntos de recogida habilitados para ello. Póngase en contacto con las autoridades locales o con su distribuidor para obtener asesoramiento sobre el reciclaje.